

DEL MOMENTO

El "Día de las Misiones Católicas"

Hemos leído el Dictamen—proyecto de Ley presentado a la Cámara sobre reforma agraria, y a la verdad, nos ha causado la impresión de tratarse de algo que puede producir los más graves trastornos y los más serios conflictos en la economía general del Estado.

Desde luego estamos conformes con la orientación y finalidad que se dicen perseguir con la implantación del Dictamen.

Es indudable que debe procurarse a todo trance nivelar la propiedad y usufructo de la tierra. Ya León XIII hace muchos años nos exhortó a los hombres todos a que realizásemos los mayores esfuerzos para llegar a la constitución del patrimonio familiar; y recientemente ha hablado el Pontífice del deber que a todos nos alcanza de esforzarnos enérgicamente en evitar el que existan esas desigualdades de fortuna merced a las cuales unos abundan en lo superfluo, y otros carecen de lo necesario.

Excusamos, pues, demostrar que nos agrada y satisface el objetivo social al que se dirige el Dictamen—Proyecto de Ley al que nos referimos.

Pero nada nos hacemos con que sea laudable la finalidad perseguida, si los medios que se proponen para conseguirla no son justos, ni adecuados, sino por el contrario contraproducentes.

Y de este gravísimo defecto se nos figura que adolece el citado Proyecto de Ley, que seguramente será aprobado por el Parlamento.

Desde luego debemos hacer notar que la redacción del mismo es tan confusa, farragosa, y en muchos puntos vaga, que se hace muy difícil formarse una idea clara y segura acerca de su alcance y significado de muchos e importantes artículos. No sabemos cómo se las podrán arreglar para entender los interesados, o sean los jornaleros y arrendatarios del campo, y aun los mismos propietarios.

Y francamente, si todas las Leyes deben ser claras, sencillas, y breves, estas que se proyecta, de tanta transcendencia jurídica, económica y social, falta abiertamente a estas condiciones.

Pero además no son justos y legítimos los medios que se señalan para ir socializando la tierra, puesto que las indemnizaciones que se proponen a los propietarios—en los casos que se proponen—carecen de las garantías de justicia y equidad debidas.

El Estado no puede ni debe tratar tan desconsideradamente la propiedad privada.

Eso de imponer él las bases de la indemnización casi como le plazca a las tierras expropiadas, y una vez fijada, tomarse la libertad de satisfacerla en la forma que estime conveniente, nos parece un abuso reñido con las más elementales normas del Derecho.

Mas no se trata solamente de que los medios propuestos sean injustos, sino de que a nuestro juicio son inadecuados e ineficaces, puesto que no vemos de ninguna manera cómo con ellos sea posible, el convertir en propietarios de una heredad de cinco a treinta hectáreas,—por término unas treinta—a nada menos que setenta mil familias cada año.

Se han dado cuenta los autores del Proyecto de la magnitud ingente de esta empresa?

Supongamos que se han encontrado las tierras necesarias, o sean dos millones cien mil hectáreas para repartirlas equitativamente y sin que surjan disgustos y líos,

entre las primeras setenta mil familias. Supongamos que el Estado indemniza cada hectárea a razón de mil pesetas: en este caso, aun cuando cometa el abuso de no pagarlas en metálico, sino en títulos y en títulos intransferibles como se propone hacerlo, lo cierto es que el Estado tendrá que cargar con una deuda de dos mil cien millones de pesetas, que naturalmente han de ejercer una influencia enorme en la cotización de la peseta.

Supongamos, y necesariamente tenemos que suponer—pues se trata de convertir en propietarios a los jornaleros—que el Estado les tiene que comprar y entregar, por lo menos un par de mulas, atalajes y aperos y abonos, y el dinero necesario para que subsistan hasta la recolección de la cosecha hombres y animales, ¿qué menos que siete mil pesetas habrá de emplear en cada familia? Pero como ni las mulas ni los aperos, ni las subsistencias las ha de poder pagar el Estado con títulos sino con dinero contante y sonante, resulta que para COLOCAR a las setenta mil familias en situación de vivir y seguir cultivando normalmente las treinta hectáreas, necesariamente tiene que desembolsar anualmente por lo menos cuatrocientos noventa millones de pesetas.

Alora bien; ¿se nos quiere decir de dónde ha de sacar el Estado esas cuatrocientos noventa millones de pesetas?

¿Preguntamos esto por que en el proyecto no se nos dice, Es más, no solo no se dice de dónde las ha de sacar el Estado, sino que se dice precisamente que no será él quien las saque, sino el Instituto que se crea de Reforma Agraria.

La base tercera está terminante: "La ejecución de esta ley (dice) quedará encomendada al Instituto de Reforma Agraria, como órgano encargado de transformar la constitución agraria española.

Se constituye dicha entidad y habrá de regularse como Corporación de interés público. GOZARA DE PERSONALIDAD JURÍDICA Y AUTONOMIA ECONOMICA PARA EL CUMPLIMIENTO DE SUS FINES. En consecuencia responderá de sus obligaciones con sus propios bienes y SIN COMUNICAR NINGUNA RESPONSABILIDAD A LA HACIENDA."

Pues bien; ¿en qué higuera ha nacido y vivido y se columbia el iluso que se ha imaginado que nadie va a entregar una peseta al flamante Instituto sin más garantía que la suya?

Si hoy nadie fía un real al mismísimo Estado si no es con la previa garantía y entrega del oro (véase el caso de Francia) cómo va a prestar milloneros al Instituto.

¡Ah! pero esto responderá con el pago de las rentas de las setenta mil familias!

¿No le parece al lector que mejor será que no digamos una palabra de los flamantes renteros del Instituto? Si conoce algo la vida del campo, si tiene alguna experiencia de lo que al labrador le cuesta—no por falta de voluntad—satisfacer los réditos de un Censo o de una hipoteca, comprenderá lo difícil que le ha de ser pagarlos cuando lo debe todo: el valor de la tierra, el de las mulas, y hasta el de la familia.

Los autores, pues, del Dictamen-Proyecto, no solo han soñado despiertos al redactor, sino que han estado delirando.

Pero el tema se presta a otros comentarios y deducciones que ya los iremos exponiendo.

M. E.

LA SEÑORA Doña María de la Cruz Legaz y Laurencena Viuda de don Ignacio Alcasena que murió en Arizcun, el día 3 de Octubre de 1931 a los 88 años de edad R. I. P. Sus apenados sobrinos, doña Juana, don Pedro (Pbro.), doña Sabina, doña Nicasia, doña Eeverina, don Rebastiano (S. J.), doña Isabel y doña María Jesús Legaz, sobrinos políticos, don Eusebio Rpat, don Rafael Alvarez, don Román Lacalzqueta, don Eugenio Urdániz, don Ramón Uzu, don Victoriano Iribarren y demás familia, SUPLICAN a sus amigos y conocidos la encomienden a Dios en sus oraciones y asistan a los funerales que en sufragio de su alma se celebrarán el próximo MARTES, día 13 del actual, a las 12 de la mañana, en la Iglesia parroquial de San Juan Bautista, por lo que les quedarán eternamente agradecidos. Arizcun, 11 de Octubre de 1931

PARA EL "IDEAL DEL MAGISTERIO"

Cómo ha hecho uso Navarra de la autonomía docente

Dije en mi anterior artículo sobre este asunto que la autonomía regional acerca de la enseñanza ha de ser de las más discutidas. Conviene, pues, refutar los argumentos que contra esa faceta de las reclamaciones de los estatutos, se hacen. La tarea es fácil. Está, ya, hecha anteriormente cuando la Monarquía constitucional y la Monarquía dictatorial negaba los derechos de Navarra en esa misma materia. Ahora se dicen, contra ellos, las mismas cosas. Ningún argumento esencialmente nuevo se opone a las legítimas aspiraciones de Navarra. No parece sino que los mismos maestros centralistas q, nos combatían en tiempos de Romanones y en los días de Primo de Rivera son los que, abrazados ahora al laicismo, de la R. pública, se apresuran a combatir los Estatutos Regionales porque recaban la función docente. Ello es lógico aunque parezca paradójico. Existe una relación fundamental entre estos pedagogos de la Escuela Unica y los Musolistas de uno y otro lado del Mediterráneo, todos convergentes en considerar propia y exclusiva de los Estados Imperialistas la educación de sus ciudadanos.

Y, pues, a repetir, ya que se ataca lo mismo que antes se replicó. Se ha dicho, en efecto—ahora como antes, y el día pasado lo transcribí—que la enseñanza en manos de las regiones producirá "un retroceso en la vida de la escuela" y que fueron miles los Ayuntamientos, incluidos los que ahora solicitan la autonomía en el régimen de la enseñanza, los que no pagaban a sus maestros, ni se preocupaban de los locales, del material... "Pues bien, Estas afirmaciones, por lo que a Navarra puedan referirse, son absolutamente inexactas y "El Ideal del Magisterio" en que se han estampado y al que envío un ejemplar de LA VOZ DE NAVARRA de hoy, las rectificaré sin duda, si, como supongo, tienen noción de la ética, siquiera sea natural ya que la Moral Católica ya se vé por sus

afirmaciones falacistas que le importa un rábano.

Porque lo cierto es que esos Ayuntamientos navarros que reclaman intervención en sus escuelas han pagado siempre todos, con puntualidad a los maestros. Aquí el maestro ha gozado siempre sus rentas y se ha sentido respetado y honrado. Y cuando los Ayuntamientos han intervenido en el nombramiento de los maestros lo han hecho, hace un siglo, de conformidad con lo dispuesto por disposiciones emanadas de las Cortes de Navarra, eligiéndolos entre los que sufrían, en oposiciones o concursos, la censura de organismos superiores y, en tiempos más recientes, después del Decreto Bergamín, usando "bien" su derecho "legítimo y bien ganado", como afirmó el cterat ayuntamiento el Rector del Distrito Universitario, que no era por cierto navarro, ni catalán, ni gallego, sino aragonés y Royo Villanova de apellido. Y a su testimonio le da de agregarse el de quien, a la sazón, era Inspector jefe de Primera enseñanza, navarro, ciertamente, pero no perteneciente ni mucho menos a los partidos que han dado color al Estatuto y que, hizo la afirmación que voy a transcribir "con toda la autoridad que le daba su cargo "según frase suya: "la facultad de designar sus maestros—dijo—no ha sido empleada en Navarra con fines de caciquismo, sino que se ha usado de ella con el más vivo deseo de acierto. Y esto se demuestra—añadía—con el hecho, entre muchos que pudiera citar, de que siempre contaron los Ayuntamientos con la Inspección a fin de orientarse y muchas veces se aconsejaron de ella".

Queda, no parece, bien probado, que la imputación según la cual padecería la enseñanza, en manos de la Región y con intervención de los Ayuntamientos, mi retroceso, carece en absoluto de fundamento por lo que a Navarra se refiere. En los nombramientos de maestros se procedió,

UNA CIRCULAR

Un proyecto imposible y peligroso

El próximo domingo, 18 del corriente, es el señalado para la celebración del Día de las Misiones Católicas; anunciándolo Monseñor Salotti, Secretario de la Congregación Romana de Propaganda Fide ha circulado un llamamiento a todas las organizaciones misionales del mundo, que vamos a extraer.

Es esta una jornada, ya histórica y tradicional, acogida con fervoroso sentimiento y simpatía unánime en todas aquellas regiones de la tierra donde la Cruz de Cristo, que fulgura en las airoas agujas de las catedrales o en las alturas de los modestos campanarios, va pregonando las bellezas y las conquistas de la Fe.

Jornada de oración y de acción, de propaganda y de organización que ha sacudido las conciencias adormecidas de tantos católicos, contribuyendo también a que el entusiasmo, de todos aquellos que comprenden no haber un apostolado más hermoso, ni más beneficioso que el ejercicio en favor de obras misionales, se convierta aún en más vivo, eficaz y operante.

Las necesidades de las Misiones católicas son inmensas; a las generales del sostenimiento de un ejército de misioneros y misioneras que sobrepasa el número de 125.000 soldados, distribuidos en todas las partes del orbe, juntamente con otro ejército auxiliar mucho más numeroso de catequistas hay que añadir las particulares de China, bañada aún en sangre, con muchas cristiandades devastadas por los bandidos que van registrándose con frecuencia que impresionan y con las recientes inundaciones que han sembrado la desolación y la miseria más espantosa en vastos territorios; las de la India, cansada de su civilización arcaica, donde urge fundar nuevas misiones con sus iglesias, es-

que las y orfelinatos, pues hay pueblos enteros que miran con simpatía a nuestra Religión y cuya conquista sería fácil si el número de misioneros y los medios disponibles respondieran, en proporción, a las aspiraciones de aquellos habitantes; las del Africa, donde en virtud de la nueva legislación escolar, introducida por los gobiernos coloniales, no es posible que los misioneros, en adelante puedan, en nombre del sagrado derecho de evangelización dar enseñanza, si no se edifican de un extremo a otro del continente numerosas escuelas que por su solidez, condiciones higiénicas y de otros órdenes responda a las últimas disposiciones impuestas.

Por todas estas razones impónese intensificar con mayor vigor la propaganda, sin olvidar que el apostolado misional es un apostolado de civilización, y por ello todos los que cuantos se interesan por el progreso civil y moral de la humanidad están llamados a colaborar en el éxito de este día de propaganda que debe ser el del triunfo del ideal misional.

En esta fecha en todas las iglesias católicas se renovará la fe de los creyentes y como auras de espiritualidad purificadora, elevaránse plegarias fervientes al Altísimo, los católicos de todas las razas y de todos los países, en rivalidad santa, unidos por sentimientos de fraterna caridad, ofrendarán generosamente y contribuirán a la más santa de las causas; y esta será la prueba más elocuente de gratitud que el mundo cristiano y civilizado tributará a los héroicos heraldos del evangelio que en los peligros y en las luchas y en los saqueos y en las epidemias, han permanecido siempre en sus puestos, como centinelas avanzados de la civilización cristiana.

Rafael Gofit LATASA

EN LAS ESCUELAS DE SAN FRANCISCO

Las conferencias del señor Zubeldía

Advertencia: Las tres conferencias anteriores han sido de asuntos apologeticos, (límites naturales de los poderes del Estado y constitución de la familia); esta y las dos siguientes serán por el optimismo de la conciencia cristiana.

Condiciones para la responsabilidad grave: se afinan los conceptos de advertencia y consentimiento.

—De la resistencia activa (directa o indirecta), y de la pasiva a los movimientos perversos: cual y cuando es obligatoria.— Descripción del estado de turbación interior del que, temiendo a Dios, es fatigado de pensamientos y desos dehonosos; problemas de una conciencia timorata, con una imaginación inquieta, viva y hibrica.— Causas de estos estados.— Funestos efectos de una lucha mal llevada.— El problema debe tener solución plena para la paz interior, y la salud de estos pacientes.— ¿Se les puede colocar en el cuadro de los escrupulosos? Por sí, no.— Solución que da la ascética barata: la intervención del demonio y la permisión de Dios, se entienden mal. El sentir no es consentir: cierto, pero esa verdad como remedio para estos enfermos, no tiene eficacia.— La sumisión al Director espiritual y el rendimiento de juicio, puede en ciertos casos, llevar a la curación; más, en general, no constituye solución práctica. La presunción de que no consienten plenamente en pecados interiores en frecuentes tentaciones el que no consiente en exteriores, tiene un valor muy relativo, y como criterio de paz y remedio vale poco y a veces resulta contraproducente.

(Continuará otro día la crítica de las soluciones de los moralistas y se pondrá el eficaz remedio a estas situaciones).

MUEBLES ASTIZ, construcción de en-cargos. Antiguo dependiente de Ezcurdia Hnos. San Antón 49

Por el alma de Echeverría

Hoy domingo día 11 del corriente, y a las OCHO y MEDIA de la mañana, se celebrará en la Capilla de Nuestra Señora del Camino, una misa rezada en sufragio del patriota José de Echeverría, muerto alevosamente en Matiko.

Esta Junta Municipal encarece la asistencia a todos los afiliados al Partido Nacionalista Vasco y simpatizantes.

IRUÑA BURU BATZARRA.

Euskeraren ikaslariai

"Euskeraren Adiskideak" idazkiak euskeraz argitaratzen asi diran ezkerre, guk ere, euskeraren ikaslariorok, lan orri gure kemen apurraz, ekin bear diogu, nere uestez. (1).

Orrelako bada terro oker aben bidez, azaldu nai nreke nere ikaskide maiteai, gure ikuntza ederraz maizago itzegilea zein bearezkoak litzaiguken, hera ikasteko. Benetan, ez degu garai erororik izaten, Iruñan orrela, eta beste urri nagusiaten ez geiago. Bañan "nai izatea, da al izatea" esatera zarrak dio-nez, eta batuko ba-giñake, ez litzake zail, itzegtien trebelzako, eguneroko bilera jartzea.

Nork artuko du asmo ori? Nork egingo digu? (2). Ezta, naikoa beti errenkuraz egotea. Jakintsuak, dio Shakespearék, ezta negar egiteakin naikoa; lanegitara jartzen da pozik, zail dena erazatzeko.

Ekin, bada, guziok. Itzuntzik den lekuan, erririk ezla iltzen.

Ekin guziok.

Ikasleri batek.

(1) Oso atsegin zaigu zure asmo ederra. Asiera eman dizu lanari, ta arras ongi, ikaslea izateko. Aitzinera, ba, etzera azkenekoa izanen naski.

(2) Euskeraren Adiskideak orrelako bilereatarako gela egokia billatu naiez ibilliki gera len; baño zure eskea pozik jasotzen dugu, ta lenbiziko geren Batzarrean erabaiten bal orlazi artu genezake. Gela orlari euskal irakurgaiak, gutun (liburu) ta aldizkariak ere, eskual jartzen en litzeteke itzegiñik grande lendik. Gogo onekoen laguntzarekin guzia eginen dugu.

Euskeraren Adiskideak.

A los aprendices de euskera

Una vez que "Los Amigos del Euskera" han comenzado a publicar escritos en euskera, los que somos aprendices del euskera, hemos de colaborar en esa labor, a mi modo de ver. (1).

Para esto por medio de estas desaliñadas líneas quisiera indicar a mis queridos condiscipulos, cuan necesario nos es hablar con más frecuencia en nuestra preciosa lengua, para poder aprenderla. En realidad no tenemos ocasiones oportunas, esto en Pamplona, y en ciudades principales no menos. Pero "querer es hacer" dice el refrán, y si nos uniéramos, no sería difícil el hacer una reunión diaria para acostumbrarnos a hablar.

¿Quién tomará este acuerdo? ¿Quién lo realizará? (2) No basta con quejarse de continuo. Al sabio, dice Shakespearé, no le basta llorar, pone gozoso manos a la obra, para hacer fácil lo que es difícil.

Por consiguiente, todos, manos a la obra.

El pueblo cuyo lenguaje vive, no muere. Empecemos todos. Un aprendiz.

Nos es muy grato su hermoso intento. Usted ha dado comienzo al trabajo, y por cierto muy bien, para ser un aprendiz. Adelante, parecemos que no será usted el último.

(2) Los Amigos del Euskera tratamos de hallar un lugar conveniente para esas reuniones antes de ahora; recogemos con gusto su ruego y en la primera Junta será fácil que se tome algún acuerdo relativo a esto. Desde antes tenemos también planeada la conveniencia de colocar en ese local libros y revistas vascas. Todo se realizará con el apoyo de hombres de buena voluntad.

Los Amigos del Euskera.

MADRID.—EN EL SALON DE ACTOS DE LA DIPUTACION PROVINCIAL



Sesión inaugural del Congreso Penitenciario, celebrado bajo la presidencia de la Directora de Prisiones doña Victoria Kent.

SUSCRIBASE Vd. A "LA VOZ"

Ecos de sociedad

VIAJES

Salió para Madrid el representante del Café "Iruña", don Marcelino Sarriguren.

—Volvió a Zaragoza don Manuel Méndez de Vigo.

—Marchó a la misma ciudad don Manuel Erro.

—Regresó de Toledo don Teodoro Pérez de Eulate y Vida, aventajado alumno de la Academia de Infantería.

—De París el Jefe regional jaimista don Joaquín Baleztena.

—Llegó de Vitoria el acreditado industrial don Antonio Fajardo.

—Volvió de su casa de Lanz el Capellán del Obispo de Barcelona, don Marcos Goñi.

Juanita Larrayoz

Presentará a usted en Chapitela, 18, tercero, los días 12 y 13, los últimos modelos de vestidos y abrigos de la alta costura de París

—De Sangüesa se trasladó a Tudela la bellísima señorita Juanita Landa.

—Marchó a Valtierra el propietario don Benito Sada.

—Volvió a su casa de Lerín la señorita Lola Gorricho.

—Regró de París el acreditado industrial don José María Villafranca.

—De Zaragoza don Manuela Barcelona, viuda de Aramburu.

—Vino de Bilbao el funcionario de Teléfonos don Antonio Ferrer.

Casa Arrillaga

RELOJERÍA — ÓPTICA
AJARNAUTE, Zapatería 50, Pamplona

—Ha regresado de Inestillas del Río Alhama (Logroño), después de pasar una larga temporada, la bellísima señorita Elvira Erdozain Ibarrola.

—Han marchado a Zaragoza, donde se proponen pasar las fiestas del Pilar, las bellísimas señoritas Satur y Conchita San José.

Medidas y arreglos

finos en Calzados ESPARZA. Máquina para alargar y ensanchar calzado. San Antón, 16.

—Regresó de Tudela a Beriain la bella señorita Luisa López y su hermano don Eugenio López, competente Secretario municipal.

—Marchó a Elizondo don Dimas Hualde.

MADERAS

De pino de Roncal y enterminadas
ANTONIO ERICE

—Salió para Bilbao don José Soto Vicente.

—Vino de Tudela don José Galán Códina.

—De Huesca don José Oliva.

—De Bilbao don José León Abolafia.

—Llegó de Melilla don Celso Martínez Fernández.

Homenaje al señor Onsalu

Continuación de la lista que comprende los señores que hasta la fecha se han adherido al mismo y abonado la cuota única de 2,50 pesetas:

- Don Luis Amorena, don Ramón Bajo, don Francisco Iriarte, doña Angeles Serrano, doña Isabel Larreta, doña Victoria Arburúa, doña Sinforosa Saizgardoy, doña Elvira Navascués, doña Eulalia Pérez, don Carlos Berdún, don Benito Ibarrola, doña Justa Peraita, don Ignacio Elizalde, don Juan Lacasa, doña Dolores Remón, doña María C. Arteta, don Félix Salinas, don Raimundo Beorlegui, don Pablo Goicoechea, don Victoriano Aguinaga, doña Dolores Aguinaga, don Alejandro Hernández, don Tiburcio Arroyo, doña Cecilia Lorbés, doña María Cenoz, don Gonzalo Crespo, doña Benilde Beorlegui, don José Erdozain, don Aureliano Rodríguez, doña María Jesús López, don Hermegildo Pérez, doña Valentina Echarte, doña Encarnación Cestona, don Juan Redondo, don Orosio Armentariz, doña Alanasia Huici, don Esteban Arriarán, doña Martina Jaunsarás, doña María Nieves Beriain, don Anastasio Azárate, doña Petra Beriain, don Modesto Balduque, don Manuel María Lizarraga, don Aquilino Hernández, don Julián Azanza, don Teófilo Martínez, doña Juliana Beratarrechea, doña Elvira España, doña Pilar Rodríguez, doña Josefa Elso, don Rafael Morondo, doña Generosa Montero, don Pablo Iriarte, don Pablo Iriarte (hijo), don José Arandía, doña Carmen Gaviña, don Gerardo Solchaga, doña María Rodríguez, doña Felisa Irujo, doña Eduarda Labat, doña Flora Morea, doña Vicenta Morea, doña Blasa Ibarrola, don Nicasio Millán, doña María J. Lasa, doña Felisa García Espeleta, doña Lucía Tabar, don Luis Perdicés, don Marcos Aizpán, doña Rosaura López, don Ciríaco Erice.

Manuel M. de Ubagó

ODONTOLOGO
Zapatería, 50.-2.º Pamplona

—De San Sebastián doña Araceli Cañada Palacios.

—Vino de Zaragoza don Juan Fernández Gutiérrez.

—A sus posesiones de Jaurrieta (Valle de Salazar), marchó don Luis Iriarte.

Dr. Pedro Moreno

del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medicina
RAYOS X
Roncesvalles, 4, primero
Teléfono 1022
Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6

LA VIRGEN DEL PILAR

Mañana, festividad de la Virgen del Pilar, celebrará su santo las señoras de Gayarre de Larrea, Cadena de Ezcurra, Blas de Lasala, Beunza de Masse, Ascobreta viuda de Iruñeta, Osés de Fuentes, Barrera de Ochoa de Oiza, Condesa del Yado y de Espóz y Mina, viuda de Goizueta, Hueta de Arellano, Marquesa del Puerto, Velasco de Navarraz, Sainz de Zulaica de Huarte, Legarza de Abella.

Señorita de Aristi, Lasquir, Galán, Señoritas de Aristi, Lasquir, Galán, mos y a todas las cuales felicitamos.

Calzados Osta

De lujo y económicos
Calzados finos a medida
Areglos muy bien hechos
San Nicolás, 11.—Teléfono 2484

ENFERMOS

Desde hace varios días se encuentra enfermo el competente funcionario de Telégrafos don Leopoldo Gilveti. Le deseamos una rápida curación.

NOTAS TRISTES

En Arizeu entregó su alma al Señor el día 3 de los corrientes conforada con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad la respetable y bondadosa señora doña María de la Cruz Legaz y Laurencena, viuda de don Ignacio Alcasena.

Su dilatada existencia ha constituido una serie, interminable de obras buenas, por lo que al abandonarnos para siempre nos unimos en el justo dolor que aflige a sus sobrinos doña Juana, don Pedro, Presbítero, doña Sabina, doña Nicasia, doña Severina, don Rubustiano S. J. doña Isabel y doña María Jesús Legaz; sobrinos políticos don Eusebio Apat, don Rafael Alvarez, don Román Lacoizgueta, don Eugenio Urdaniz, don Ramón Unzu, querido amigo nuestro, don Victoriano Iribarren, así como a los demás parientes e interesados.

El próximo martes, día 13, se celebrarán solemnes funerales en sufragio de su alma en la Iglesia parroquial de San Juan Bautista.

Suplicamos a nuestros lectores encomienden en sus oraciones el alma de doña María de la Cruz Legaz y Laurencena, viuda de Alcasena (que en paz descanse).

—Con el triste motivo del fallecimiento del virtuoso sacerdote don Joaquín Zaragüeta se encuentra en Pamplona el M. L. señor Arcendiano de Si-guenza don Hilario Yaben.

LA LOTERIA

- CON 2.000.000 DE PESEAS
25.317.—Valencia.
- CON 1.000.000 DE PESETAS
15.732.—Barcelona.
- CON 500.000 PESETAS
26.206.—Ceuta.
- CON 450.000 PESETAS
13.337.—Málaga.
- CON 350.000 PESETAS
54.052.—Tesoro.
- CON 250.000 PESETAS
4.818.—Sevilla.
- CON 125.000 PESETAS
62.048.—Salamanca.
- CON 100.000 PESETAS
50.676.—Zaragoza.
- CON 15.000 PESETAS
41.350.—Barcelona.
23.266.—Madrid.
11.157.—Idem.
36.888.—Idem.
19.915.—Madrid.
23.274.—Barcelona.
35.415.—Idem.
12.893.—Idem.
36.086.—Idem.
58.055.—Madrid.
18.843.—Valencia.
41.693.—Barcelona.
8.716.—Tesoro.
7.583.—Barcelona.
31.368.—Madrid.
35.082.—Santiago.
35.892.—Madrid.
36.434.—Cádiz.
18.041.—Tesoro.
16.588.—Madrid.
7.411.—Albiz.
60.270.—Tesoro.
46.159.—Ciudad Rodrigo.
59.682.—Sevilla.
16.019.—Barcelona.
64.347.—Coruña.
30.120.—Madrid.
58.634.—Barcelona.

"LA VILLAVESA"

El lunes 12 del actual, excursión a Ezkioaga.
Precio del asiento, 9 pesetas ida y vuelta.
Salida a las 2 de la tarde. Despacho de billetes: Bar Nuevo.

Boletín religioso

ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO

El Santísimo Sacramento del Altar estará expuesto a la adoración de los fieles en el día de hoy, día 11 en la iglesia de San Agustín.

Durante los días laborables del presente mes la Exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cinco hasta las siete de la tarde.

ADORACION NOCTURNA

En la noche de hoy a mañana le corresponde hacer la vigilia al turno 14. Virgen del Pilar, en la parroquia de San Nicolás. Esta vigilia será aplicada por los señores de Machiñena.

El Consejo Diocesano invita a primera hora, en que habrá plática, a todos los adoradores activos y honorarios de la Sección.

EN SAN AGUSTIN

La archicofradía de San Pascasio Javier celebrará su función mensual en la parroquia de San Agustín, el domingo, 11 de octubre.

Por la mañana habrá comunión general a las ocho.

A las diez, misa solemne con sermón.

A continuación de la misa se expone S. D. M., quedando manifiesto hasta la función de la tarde.

Por la tarde, a las siete, rosario y solemne ejercicio, terminando con la reserva del Santísimo Sacramento.

Después se dará a adorar la Reliquia del Santo.

NOTA.—Indulgencia plenaria para los archicofrades.

El Excmo. e Ilmo. señor obispo concede 50 días de indulgencia por la asistencia devota a cada uno de los actos.

Mes de octubre

Comunión mensual para niños y niñas el día 11, a las ocho.

Preparación para la confesión el día 10, a las seis de la tarde, en la sacristía.

SAN FERMIN DE ALDAPA

La archicofradía de Madres Cristianas, establecida canónicamente en la Iglesia de San Fermín de Aldapa, celebrará sus ejercicios mensuales el día 11 de octubre en esta forma:

Por la mañana, misa con ejercicio, a las

seis; misa de comunión general, a las ocho, con órgano y motetes al Santísimo Sacramento.

A las siete de la tarde, Exposición de su Divina Majestad, Estación, Rosario, Invo-caciones a Santa Mónica, Cánticos piadosos y Reserva.

Predicará el R. P. Manuel Zurdo.

EN SAN NICOLAS

Solemnos cultos que la Cofradía de Nuestra Señora del Pilar celebrará en la iglesia parroquial de San Nicolás en honor de su excelza Patrona.

Novenario

Dará principio el día 11 de octubre. Por la mañana, a las seis y media, misa rezará durante la cual se rezará el Santo Rosario y se hará la novena.

Por la tarde, a las siete, será la novena con el Santísimo expuesto, rogario, oraciones de la novena, sermón a cargo del muy ilustre señor doctor don Luis Miner, Canónigo Magistral de la S. I. C. de Santo Domingo de la Calzada; cánticos, reserva, salve e himno a la Virgen del Pilar.

Día 12, festividad de la Santísima Virgen del Pilar.

Por la mañana, a las cinco y media, misa cantada (llamada de Infantes).

A las siete y media, misa y comunión general.

A las diez y media, función solemne exponiéndose S. D. M. y sermón a cargo del mismo orador de la novena.

Quedando patente S. D. M. hasta la tarde que se hará la novena como queda anunciada.

Durante todo el día, las señoras de la Corte de Honor velarán a la Santísima Virgen.

BUENA CLINICA DENTAL

Doctor E. Amestoy
Médico y Odontólogo

Zapatería, 35-1.º derecha.—PAMPLONA

Dentaduras de todas clases

Caja de Ahorros Municipal

Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que abona a los imponentes

- imposiciones anuales 4,25 por 100
- imposiciones semestrales 3,75 >>
- Libretas ordinarias a la vista 3,50 >>

OFICINAS: Doña Blanca de Navarre (antes llamada calle Mercaderes), número 16, al lado con la Capitelá



Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el GRAN VINO "ANIBAL" Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

ANIS LAS CADENAS

DEPOSITO EN PAMPLONA
CONSTITUCION 42.º TELEFONO 2246

Noticias y sucesos

A QUIEN CORRESPONDA

Los que a diario tenemos que pasar por la calle Javier, observamos que guarda en sus arroyos más polvo del que una cuidada limpieza pudiera tolerar.

Unos litros de agua eficazmente empleados por medio de una manga de riego, evitarían el defecto que anotamos.

Como el arreglo es tan sencillo, estamos seguros de que seremos atendidos, limpiándose ese pequeño borrón de esta tacita de plata.

Daniel Galán
Odontólogo
SUS ASES, 12.º PAMPLONA

EL CONCIERTO DE HOY

He aquí el programa del concierto que ejecutará hoy domingo, de doce a una y cuarto en la Plaza de la República la Banda de música de Pamplona:

"Marcha militar"—Schubert.
"Danza slava", núm. 2.—Dvorak.
"Los saltimbanquis", selección—Auchán.
"A Igarondo", (fantasía vasca)—Torre Muquiza.

FERMIN GORTARI
Garganta, Nariz y Oído
ZAPATERIA, 42.º

UNO QUE NO SE RESIGNA

José María Alonso y su hijo Serafín, de 54 y 23 años, respectivamente, por resentimientos familiares, maltrataron de obra con un palo—a su pariente Facundo de Alonso, de 40, labrador, quien los denunció a la Guardia civil.

El hecho ocurrió en Cascaute.

Cálcese usted a medida y haga sus arreglos en Calderería 42

CARCASTILLO ES UN VOLCAN

Estando lavando las hermanas María y Felisa Salvo, en la acequia denominada "Molinar", de Carcastillo, rieron con Primitiva y Amalia Goñi y Amalia Lanus, madre de éstas, y al pedirle el padre de las primeras explicaciones por la pendencia, la emprendieron a golpes con una de sus hijas, causándole arañazos en la cara y una lesión en el cuero cabelludo.

Además la insultaron groseramente.

COMISARIA DE VIGILANCIA

En el mercado hubo ayer un robo, por el que se detuvo a su autor, un moquete de 15 años, que fue puesto a disposición del Tribunal de Menores.

—Por una reyerta fueron denunciados dos individuos.

De pitón a rabo

La novillada de esta tarde ha sufrido una modificación en el ganado. No siendo del agrado de la empresa un escuadrado lote de reses enviado por D. Fernando Navarro, de Egea de los Caballeros, ha sido sustituido con ventaja.

En la tarde de ayer fué desencajonada la nueva remesa de novillos. Vimos salir cinco de las jaulas, y se pasan del peso y tipo corrientes en esta clase de funciones. El lote lo componen tres negros, un lombardo y un breñendo; todos ellos con sus tres y cuatro años y con diecinueve arrobas largas de canal sobre los prietos lomos.

Pertenecen al ganadero de Funes D. Jaime Osés, y ostentan en sus hijares el hierro de Trespalacios, de cuya vacada proceden.

Si empujan, el público podrá sentir la recia emoción de la fiesta, y los toreros—Sacristán Fuentes y Ohón, tendrán serio margen de lucimiento.

Don Divisa.

10-X-1931.

EN EL TEATRO OLIMPIA

"Sin novedad en el frente"

Hoy y mañana se proyecta en este elegante teatro la magnífica producción cinematográfica titulada "Sin novedad en el frente" que es una adaptación de la célebre obra de Remarque del mismo título, que tanto éxito alcanzó en el mundo entero.

Hemos visto tan admirable película y nos ha parecido la más elocuente obra de carácter pacifista, pues en ella se ponen de relieve las monstruosidades que se producen en la guerra y la esterilidad de tanto sacrificio. Sus efectos para el público no pueden ser más saludables, pues con su gran intensidad dramática logra sobrecegarlo, produciendo el afecto apetecido que es el del triunfo de la paz, único deseo que unánimemente debemos apeteecer los mortales para alcanzar el bienestar y el progreso en el mundo.

"Sin novedad en el frente" debe ser vista por todos, pues con sus escenas crudas y reales nos dice lo que es la lucha de los hombres, que dentro de la civilización se destruyen sin una finalidad elevada.

LA PREFERIDA POR SU CALIDAD

CERA EL CUCO

LA PREFERIDA POR SU CALIDAD

-Notas judiciales-

Sumarios:
En la Secretaría de Gobierno de esta Audiencia se recibieron ayer los siguientes:

De Pamplona, por violación de sepultura en Pamplona, contra R. Y. V. y otro.

De Tudela, por usurpación y daños en Cascaute, sin procesado.

De idem, por hurto en Villafranca, contra M. M. M.

De Aoz, por hurto en Chalaz y Elio, contra P. M. G.

De idem, por alteración de orden público en Aoz, sin procesado.

De Tafalla, por lesiones en Beire, sin procesado.

De idem, por lesiones en Parla, sin procesado.

Velas para el Culto

AUTORIZADAS POR LA LITURGIA

Hijos de Yarnoz

P. San Nicolás, 72 Pamplona

Registro civil

Nacimientos:
Ninguno.

Defunciones:
Quintina Viguria, de 33 años, de Pueyo, Descalzas, 55, tercero.

Florencio Salmata, de 42 años, de Biurrun, Hospital civil.

Ramona Juárez, de 64 años, de Puenta la Reina, Hospital civil.

Bernardo Ayastarán, de 71 años, de Ucar, Calderería, 1, primero.

Joaquín Zaragüeta, de 57 años, de Beletu, Mayor, 54, primero.

Matrimonios:
Robustiano Sánchez, de Pamplona, con Josefa Olzarbe, de Buenos Aires, Eduardo Vera, de Idocin, con Bernarda Irujo, de Orcaín.

Jesús Olloqui, de Pamplona, con Joaquina Osés, de Ibañeta.

Alejandro Astiz, de Erroz, con María Pilar García, de Pamplona.

"La Revolución en Pamplona"

Ha empezado desde que los escarpados de Tudela Inés, Vda. de Orcaín, Chapitelá, 11, presentan el "cubierta" plateado inalterable, a 0,95 pieza.

"La gloria es grande si la lucha fuerte"

I NECTAR

Ha sido siempre tu feliz herencia copa de miel sin gota de amargura; se impregnó tu carácter de dulzura y no hay en tí para vencer potencia.

—Estás yerto, aunque fuerte y sin dolencia;

aborreces el llanto y la tristura;

por tu senda florida andar procura, marque tu paso señorial cadencia.

No te importe el trabajo ni la ciencia, para tí no gozar sea locura;

¡disfruta de esa lánguida existencia!

—Piensas que no has hallado la ventura,

temes acaso universal sentencia...?

—Vida tan fútil, para quién es dura?

II ACIBAR

Ha sido siempre tu fatal herencia el cáliz rebosante de amargura;

por eso cantas, lleno de dulzura y triunfa atrulladora tu potencia.

El alma sólo busca en su dolencia un lenitivo para su tristura,

y tu lira armonía le procura, y sueños le entreteje tu cadencia.

Esclavo del trabajo y de la ciencia, demuestras a Ja mente la locura del orgullo que roe la existencia...

Pero, no has encontrado la ventura; Tu corazón escucha su sentencia:

—¡Palpita y muere, que la gloria es dura!

Ramón MORON.

Noelvide

SOLITAIRE

Lustre incomparable para CALZADO DE COLOR Y CHAROL

Evita que se corte

De venta en Zapaterías, Curtidos y Droguerías

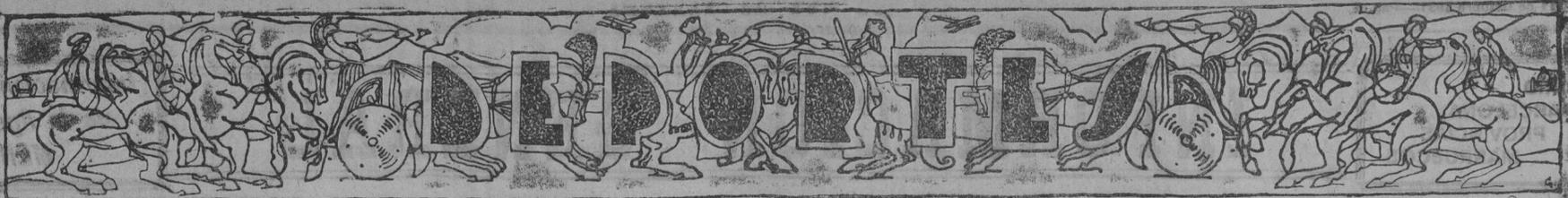
Depositorio General para España

CASA SOLITAIRE

HOSPITALET (Barcelona)

Pi y Margall, 99

LA PREFERIDA POR SU CALIDAD



TRAPICHEOS

Ese es el "caso"

Me dicen que en cierta ocasión un empleado de Banca de reconocido valer profesional, buscando horizontes más amplios a su porvenir, intentó colocarse en otra entidad bancaria similar.

El informador ignora si el intento brotó por "motu proprio" o fué impulsado por sugerencias ajenas, promotoras de una retribución en consonancia con las aspiraciones del empleado.

El empleado, el mecánico, el ingeniero, pueden, cuando así lo deseen y encuentren oportunidad, trasladarse de Empresa libremente, sin que ésta perciba nada por el cambio ni se crea con derecho a retención.

El empleado, el mecánico, el ingeniero, si no están conformes con la Empresa, se marchan, buscan otra, y en paz. Un futbolista, en este mismo caso, tendrá que permanecer dos años sin ejercer su profesión.

CHORI

EN ARGARAI

INDARRA-AURORA

Según anunciábamos ayer, hoy a las tres y media de la tarde en el campo de Argarai, se jugará el encuentro que más arriba indicamos.

equipo: Urdiroz; San Martín, Pezonaga; Goñi, Sánchez, Torres; Lara, Remacha, Chapeo, Idoate, Felipe, y el del Indarra saldrá de los jugadores siguientes, que han sido oportunamente convocados: Sanz; Aguerreberre, Zuazu; Millor; Esparza, Oleiza Hermandos, Azqueta; Rey, Pagolo, Legarra, Candidín, Yaniz, Echarte y Arizala.

De dirigir el encuentro se encargará un colegiado todavía no designado, actuando de jueces de línea los aspirantes señor Arbizu y Barberán.

Acerca del Campeonato infantil SI, SE CELEBRARA

No puedo por menos de apresurarme a contestar al suelto, que en esta sección deportiva se insertaba ayer referente al campeonato infantil, y no puedo tampoco el dejar de agradecer en nombre de mi Club, y en el mío propio las alabanzas que se nos dedican, como consecuencia del éxito obtenido en el anterior campeonato.

De este éxito corresponde la mayor parte a la Federación Navarra de Fútbol, a los Clubs, muy especialmente Osasuna y Aurora, al Colegio de Arbitros, y a vosotros, pequeños jugadores, que tanto entusiasmo y ardor pusisteis en la lucha, sin olvidar a la Prensa de la capital que, con sus informaciones y notas hizo que ese torneo se desarrollase en forma que no podía ni concebirse.

De intento vuelvo a señalar a todos cuantos a la buena y total realización del campeonato infantil contribuyeron, pues hoy me veo precisado a hacerles un nuevo llamamiento en nombre de los pequeños futbolistas navarros, que como veis, se manifiestan tan ostensiblemente, y a cuya indicación no podemos ni debemos taparnos los oídos, sino que por el contrario, debemos cumplir con nuestra obligación que no es otra, que procurar jueguen su campeonato vigilados y dirigidos por nosotros.

De sobre sé que he de encontrar toda clase de facilidades y ayuda, y contando ya de antemano con tan valiosa cooperación, ya sabéis los directivos de los Clubs que si tendréis campeonato.

Ahora unas consideraciones: Todas aquellas modificaciones que sean precisas, porque así lo aconseja la experiencia, han de ser tenidas en cuenta, por lo tanto el Reglamento ha de sufrir alguna pequeña modificación. Voy a adelantar algo. La edad se rebaja de 18 a 17, es decir, sólo podrán tomar parte los comprendidos entre 14 y 17 años, los que cumplen 18 en la temporada no podrán inscribirse.

Tampoco menores de 14, pues los señores fisiólogos no aconsejan la práctica de este deporte hasta esa edad. Esto de la edad se llevará a rajatabla.

Los Clubs han de pertenecer todos ellos a Clubs adheridos a la Federación, a Colegios o Centros de Enseñanza, es decir que muy bien pueden presentarse doce Clubs, y en todo momento responderán de sus equipos a directivos o profesores, ya comprendéis que esto es preciso, pues si no, no podríamos entendernos. Todo Club que participe tendrá representante en el Comité que se nombrará al efecto.

Y por último: Muy en breve se publicará el Reglamento que ya se halla confeccionado, mientras tanto irse entrenando, pero con método, y también debo anticiparos que hasta Diciembre no dará principio, pues ahora tienen que celebrar el campeonato los Clubs de tres categorías.

Queda contestado, por mi parte el suelto de ayer, y ahora a no impacientarse y a esperar, que con el tiempo todo se andará.

J. Sánchez. Del C. D. Indarra



DEMPESEY ESTA DISPUESTO A VOLVER AL CUADRILATERO DEBIDAMENTE PREPARADO

En "A B C" leemos esta interesante información: "Nueva York.—La mayor atracción mundo"... Así es como calificó a Jack Dempsey el malogrado Tex Rickard, fundador del famoso Madison Square Garden, de Nueva York.

Obsérvese que en sus encuentros, de exhibición, Jack Dempsey atrae a numeroso público. Por ejemplo, 6.000 personas presenciaron en Tacoma, Estado de Washington, sus cinco asaltos con cuatro diferentes oponentes; mientras que en Brooklyn, y para un combate de calidad entre Victorio Campolo y Ernie Schaaf se contaba con un gentío que no superaba en número al que acudió a ver a Dempsey en la apartada población de Tacoma.

Si se pudiera enfrentar a Dempsey con Schaaf es seguro que se llenaría el Yankee Stadium, capaz para 85.000 personas.

Todo parece indicar que Dempsey está dispuesto a volver al ring debidamente preparado, tomando parte en un encuentro de primera fila. Sólo existe una razón que explique la actitud de Dempsey en estos momentos: el dinero. Y Dempsey sabe que en forma alguna puede obtener el dinero que recibiría de poder enfrentarse con el actual campeón, Max Schmelling.

Un encuentro de esta naturaleza, aun en los tiempos que corren, sería más que suficiente para llenar cualquier estadio; no importa lo grande que fuera. Sería el mejor combate del mundo para fines de propaganda. Gene Tunney ha calificado a Schmelling de "buen boxeador con fuerte pegada"; pero se abstuvo de designarle como un gran pugilista. El estilo del germano, como es sabido, consiste en forzar al contrario a que entre en acción. Y éste es precisamente el estilo que Dempsey gusta ver en sus rivales.

Dempsey sabe que puede sacar bastante dinero de un encuentro con Max, y es probable que también piense en que, debido al estilo del teutón, tenga posibilidades de salir con la victoria. Además Schmelling recibiría, con agrado un combate de esta clase, ya que también él anda buscando dinero.

En consecuencia, no ha de sorprendernos ver nuevamente a Dempsey en el Madison Square Garden en el curso de este invierno, actuando contra un boxeador bien seleccionado, que le preparará el camino para el combate con Schmelling en el verano de 1932.

Mientras tanto, Schmelling pudiera vérselas con Mickel Walker en Florida. Queda descartada la posibilidad de que Dempsey y Schmelling intenten desbaratar planes como el citado y lleguen a enfrentarse en el ring con Sharkey o Schaaf. Sería un mal negocio. Ernie Schaaf se ha convertido en un boxeador peligroso. Puede boxear, golpear, y esto es bastante para cualquier púgil.

SHARKEY CONTRA CARNERA

Jack Sharkey se entrena actualmente en el gimnasio de Stillman, de Nueva York, para su próximo encuentro con Primo Carnera. El gigante italiano se le anticipó en dos semanas, teniendo como cuartel general una simpática hacienda en Orangeburg, N. Y. Se dice en los círculos profesionales que se encuentra en excelente forma y deseoso de luchar para salir victorioso.

La verdad es que las cosas se van poniendo serias. Parece que Primo Carnera está dispuesto a jugarse el todo por el todo. Se asegura que ha declinado encuentros que le darían 5.000 dólares más. Esta es una suma de importancia en estos tiempos...; pero el veneciano quiere encontrarse en las mejores condiciones posibles para cuando llegue el momento de vérselas con Sharkey.

El gigante italiano ha estado ensayando el "uppercut". Hasta ahora su arma más formidable eran los "jabs" de izquierda, a pesar de que con frecuencia cruza la derecha con efectividad. Primo está considerado como muy poco efectivo en sus golpes.

Sharkey está seguro de dejar a Carnera sin orejas. Cuando éste se batió con Redmon, el bostoniano comentó el triunfo de Carnera con sarcasmo, diciendo:

—Todavía no le han pegado un puñetazo; esperen a que le pongan los guantes en la cara, para que vean ustedes hasta dónde puede llegar.

Jack es un boxeador de estatura; pero al lado de Carnera parece un peso ligero; más pequeño que Walker, cuando se veía frente al mismo Sharkey. De acuerdo con los resultados de sus encuentros pasados, Sharkey debería derrotar a Carnera; pero no debe entrar demasiado confiado en el ring. Carnera, no obstante su formidable estatura, es muy rápido y es más que probable que el bostoniano haga bastante con quitárselo de encima.

Muchos rumores han circulado ya acerca de este encuentro: pero Sharkey es un boxeador con alto concepto de orgullo y honor personales, y espera confiado en su habilidad.

En cualquier caso, Sharkey y Carnera deberían llenar el estadio de Ebbets Field. Ambos son boxeadores populares, en lo que a la cuestión de taquilla concierne, a la vez que los aficionados esperan este encuentro con ansiedad.

Walter Trumbull

ARA, EN PAMPLONA

Ayer mañana estuvo en esta ciudad, de paso para Zaragoza, el gran Ignacio Ara, que tan brillantísima campaña ha efectuado por América; Ara, que siente gran simpatía por Pamplona, recordando los combates en que tomó parte, ha presenciado un pequeño entrenamiento de los muchachos de la "cuadra" de Jim, y se ha quedado entusiasmado de las cualidades que reúnen todos ellos, fijando más que en nadie la atención en el bravísimo maricellés Aizórriz, que tan estupendo debut tuvo en la pasada velada.

Para el próximo sábado, 17, se está organizando una nueva velada, en la que presenciaremos un combate que ha de ser del agrado de la opinión, la revancha Alzorriz-Restituto, picados los dos por el match nulo del pasado día, se han desafiado jugando la bolsa, cosa que prueba el empeño con que saldrán los dos contendientes al ring.

MAS COMBATES

Gaiña I, Bastero, tal vez Batoro, serán de la partida; el resto solo Jim sabe algo y no quiere soltar preña.

Ring.

Automovilistas !!

YAÑOZ guarnecedor de automóviles, capotas, fundas, guarnecedores interiores y exteriores, reformas de abiertos a cerrados, lonas para camiones y vagones. ¿Hay quién tiene su coche en mal estado? Porque quiere, consulte y se convencerá García Ximénez 3 — Pamplona



LA LEYENDA NEGRA DEL CICLISMO

Puede decirse que ningún deporte inspira tan serios temores como el ciclismo a los parientes de un deseoso de iniciarse en la práctica. Los padres de muchos jóvenes no ven en la práctica de la bicicleta más que peligros sin fin: caídas, desgastes físicos perjudiciales, atropellos, etc.

Nada más lejos de la realidad. Desde luego, en el ciclismo, como en todos nuestros pasos por este mundo, existe la posibilidad del tropiezo. Pero de ahí a lo que, por su ignorancia se les representa, media un abismo.

Especialmente es el coco del desgaste físico el que más excita a las gentes a oponerse resueltamente al deseo de sus allegados. La madre sólo ve fuerte al hijo cuando parece que a éste se le va a escapar la enjundia por los poros de la piel. No se hace a la idea de que bien pudiera estar más fuerte desahuciándose de sobra de carga que se le ha adherido al sistema muscular y que sólo sirve para entorpecer sus movimientos. Siguiendo esta falsa interpretación, fruto de desmedidos temores, especialmente en las primeras salidas, de reprensiones y disgustos que le llevan, con frecuencia, a abandonar lo que tanto desea.

Si pretendier desarraigar lo que está tan en consonancia con nuestro temperamento, como es el opinar sin bases seguras sobre cualquier motivo que se nos presenta, vamos a ofrecer al juicioso lector un ejemplo vivido una vez por año en la sede del ciclismo, el cual daríamos por bien empleado si, por virtud de su fuerza, fue-

ra bastante a mover, aunque no fuera más que ligeramente, la pesada falange opositorista.

En París se da todos los años el caso insólito de que hombres cuya edad raya en los sesenta se lancen, plétóricos de entusiasmo, en pos de un ideal muy de antemano caduco en los pechos de los que se entregaron a otras prácticas conceptuadas como más humanas.

El Criterium de las Viejas Glorias ofrece, año tras año, al mundo el singular espectáculo de más de un centenar de kilómetros recorridos por unos cuantos sexagenarios, a una media horaria que oscila alrededor de los treinta kilómetros. Esto es tanto más admirable cuanto que los que son admitidos a esta original carrera son, sin ninguna excepción, antiguos corredores que en los tiempos de mocedad tributaron al deporte esfuerzos que no son para imaginados por quienes no los sufrieron.

¿A qué se debe, pues, esta conservación de energías en hombres que cuando más las tenían más gasto hicieron de ellas? Quizá nadie pueda contestar concretamente a esta pregunta. En su contestación sólo puedo responder que los hechos son demostraciones incontestables, por encima de las cuales podrán pasar las negras nubes de la oposición y dejar caer sobre ellos el aguacero de la leyenda negra, más no afectarlos lo más mínimo.

Wanderer

Inauguración del Frontón de Echauri, Valle de Echauri

Hoy domingo se celebrará un gran partido de desafío a mano cruzándose entre los contendientes 500 pesetas. Ochoa y Ruiz de Ororbía a dos de Valdezarbe, Echauri de Echauri, 9-10-31.

EN LUMBIER

LUMBERRI-IZARRA

Hoy, domingo, corresponde presentarse en el campo de Lumbier, el Izarra de Estella frente al local. El equipo estellés es el equipo de moda esta temporada por méritos indiscutiblemente propios. Su actuación ha sido favorable en todos los encuentros en que han tomado parte y únicamente el Aurora empató frente al equipo estellés.

Por tanto, la expectación que en Lumbier tienen por presenciación al Izarra es algo evidente.

El equipo local, por otra parte, ha adquirido refuerzos considerables, y buena prueba de ello lo dieron frente al Indarra en el último partido en que tomaron parte ambos equipos. Aurrerá mutilak.

Osasuna a Zaragoza

A las ocho de la mañana saldrá para la capital aragonesa nuestro primer equipo representativo a disputar un partido de campeonato de la Mancomunidad.

Nuestros jugadores están percatados de la importancia de este partido y dispuestos a luchar con todo entusiasmo para lograr los dos puntos.

Como ayer dijimos, los jugadores desplazados serán los siguientes: Baribar, Ustarroz, Apat, Morcno, Villacampa, Senosiain, Urdiroz II; Urdizalqui, Gil, Ochoa de Olza, Iturralde, Oyander, Catachú.

Que hagan un feliz viaje y que dejen el pabellón navarro bien puesto, es lo que les deseamos.

HABAS

Legumbres de Agua-Dulce y Tarra-gonesas. Guisantes para Grano y Come Todo. Semilla de Cebolla Blanca y Roja y la llamada Valenciana en Exportación. Para pedidos dirigirse a Vicente Huél, Rochapea 39, bis — Pamplona Teléfono 2887



Con bastante público se celebraron ayer los dos partidos de pelota en el frontón Euskal Jai.

En el primero Arrizabalaga y Azcoitia lucharon contra Bastarrica y Irigoyen.

Después de alguna oscilación triunfaron los primeros por ocho tantos de ventaja.

Seguidamente Benavides y Cestona, pelearon contra Iraola y Salsamendi.

La pareja Benavides-Cestona, salió por delante colocándose 19-10. Hubo un amago de igualada, pero se adelantaron, ganando el partido con bastante facilidad.

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai

Domingo 11 Octubre 1931

Primer partido:

ABREGO I y ABREGO II contra ARCE y EZPONDA

Segundo partido:

ABREGO III y GURUCOAGA contra OLAQUE y CILDOZ

Partido para mañana lunes:

BASTARRICA y EZPONDA contra ARRIZABALAGA y GUELBUZU

Frontón Moderne

A las once y media:

PACO y AYERRA contra ESPARZA y ARMENDARIZ

Frontón Atarrabia-Villava

A las cuatro y media de la tarde

LASA y ARRIETA, (azules), contra URIA y GORRITI, (rojos).

Cine Euskal-Jai

Secciones para hoy domingo 11 de octubre de 1931 Programa:

La interesante y muy bonita comedia cinematográfica en seis partes, SE ALOQUA UN CUARTO AMUEBLADO

Terminará la sección con la divertida cinta, en dos partes

EL BANDIDO DE LA SIERRA

Vermouth a las siete y cuarto. Popular a las diez y media.

Mañana, Festividad de Nuestra Señora del Pilar, selecto programa con EL PRIMERO DE LOS MEJORES

La orquesta y quinteto que dirige el señor Buj seleccionará un programa musical en obsequio a la colonia aragonesa de esta capital

Almoranas, Varices, Ulceras

Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR Procedimiento más moderno Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro Enfermedades de la Piel Venéreo y Sífilis. Especialista del Hospital Victoria Eugenia Consulta de 11 a 1 Alfonso I.n.º 16 enlo. ZARAGOZA

La liquidación de la calle Mercaderes, 9 (frente a Chapitel), continúa vendiendo sus géneros a precios de saldo. Camisas de hombre, cuello y puños a 3'20 ptas. Calcetines de hombre, muy fuertes a 0'80. Esponjas para batas a 0'75 metro. Mezcla blanca, muy buena a 0'70. Si hace sus compras en esta CASA ganará dinero. Nota.-Tratándose de una liquidación forzosa, por retirarnos del negocio, hemos de advertir que los pagos se efectuarán rigurosamente AL CONTADO.

LARIOS y CIA "Coñac" Príncipe MALAGA

POR FIN HA LLEGADO El más moderno Receptor R. C. A. LA ULTIMA CREACION Radio Corporation of America. Famoso circuito SUPERHETERODINO screen-grid, de reducido tamaño, con altavoz electrodinámico incorporado, control de color de tono y válvula de super control screen-grid, equipado con OCHO VALVULAS RADIOTRON entre ellas la novísima de variable MU, UY-235. Todo completo mil setenta y cinco pesetas. Discos eléctricos Gramolas Accesorios - Reparaciones Plaza del Castillo, número 11. PAMPLONA José Les

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

LA SESION DE LAS CORTES CONSTITUYENTES

Varios discursos de sectarismo izquierdista y un gesto de valor del jefe del Gobierno, que anuncia que si temidas injusticias llegan a realidad él será el paladín de la revisión constitucional.

(Por teléfono)

Madrid 10 (23,30)

LA SESION DE LA TARDE

A las cuatro y media abre la sesión en el Congreso el señor Besteiro.

Al dar principio la sesión están en el banco azul los señores Alcalá Zamora, Ferrer y Martínez Barrios, la soledad reina en los escaños y en las tribunas no cabe una persona más de las que hay.

Una vez aprobada el acta de la sesión anterior se nombra a don José Centeno, diputado de la minoría progresista, vocal de la comisión de responsabilidades para cubrir la vacante causada en la misma por renuncia de don Carlos Blanco.

Son aprobados varios dictámenes y seguidamente se reanuda el debate sobre la totalidad del artículo tercero del proyecto de Constitución, relativo a la cuestión religiosa.

Habla Barriobero

Se concede la palabra al señor Santaló, pero por no estar presente hace uso de la palabra don Eduardo Barriobero, que figuraba en segundo lugar.

Dice el señor Barriobero que interviene representando al grupo de Acción Federal, desligado de la Alianza Republicana, y alega en esta hora de trascendencia para la República su viejo republicano anticlerical y sus antiguos trabajos como redactor de "El Molín".

Expone su parecer sobre lo que una Constitución debe ser, y refiriéndose concretamente a la cuestión religiosa manifiesta que cree debe ser tratada como un tema, no como un problema, pues el pueblo español fué siempre el más tolerante y el que con mayor altura de miras se produjo en asuntos como éste. España no es religiosa de una manera consciente, es meramente practicante. La gente se bautiza y va a misa por costumbre, tradición y rutina; en modo alguno por convicción. Y de la verdad de esta afirmación dan fe las estadísticas, según las cuales no cumplen con el precepto pascal ni el doce por ciento de los que de ser católicos blasonan.

Alude a las Ordenanzas de Tolosa y menciona a algunos detalles de las mismas, como el de prohibirse votar a quien en el camino conversara con un sacerdote.

Hace historia de los atropellos de las Ordenes Religiosas desde el siglo XVI, citando sus autos de fe y sus maniobras políticas.

Entiende debe existir una libertad confesional absoluta, y que cada cual pueda elegir libremente la que quiera de esas drogas de uso interno que se llaman religiones o mantenerse sin utilizar ninguna, según le plazca.

Se ocupa del predominio de la Iglesia sobre el País.

(Entran en el salón los señores Azanza y Largo Caballero).

Afirma que la religión siempre defendió la esclavitud. (El canónigo señor Rojí lo niega y entre éste y el señor Barriobero se entabla un vivo diálogo).

El señor Barriobero continúa su discurso y asegura que la Iglesia ha vivido constantemente de espaldas al trabajo, olvidando el Evangelio. Hace unos esclarecimientos sobre la personalidad de San Pedro, que no era analfabeto, como la Iglesia afirma. Sabía leer y escribir a pesar de ser un obrero. Era un trabajador, pues era pescador, y, aunque sea con caña, el pescar siempre es un trabajo. (Risas. Los señores Rojí y Pildain le interrumpen).

Habla de la paz en la Iglesia a través de los siglos y dice que ciento cincuenta y tres papas han muerto violentamente. (Denegaciones en la minoría vasconavarra).

Estima cosa cierta que el Papado fué constante enemigo de la libertad y del progreso, afirmando que Pío IX anatematizó la imprenta y el telégrafo y citando numerosas encíclicas en las que se condena el liberalismo y el más íntimo anhelo de libertad.

Habla del vértigo de la Iglesia y lee tarifas de precios por las operaciones que precedían y seguían a las ejecuciones.

Advierte a su señoría — dice al orador el señor Besteiro — que han trans-

currido con exceso los tres cuartos de hora que permite el rito. (Risas).

El señor Barriobero se disculpa y continúa.

Rectifica cifras dadas por el Ministro de Justicia. Este dijo que en España existen 3.682 conventos, y en realidad hay 4.698. En cuanto a las que el Ministro dió de número de frailes y monjas dice que son justamente la mitad de las exactas.

Se ocupa de la vida contemplativa, hablando de San Basilio y San Pacomio, sus fundadores, y como ejemplo de cómo se cumple el voto de pobreza cita el caso de una Orden religiosa que posee en Madrid una finca que le renta anualmente, diez millones de pesetas: el Cristo de Medinaceli.

Se muestra acorde con el señor Albornoz en que la Iglesia española puede vivir con sus recursos, sin necesidad del presupuesto de culto y clero.

Recuerda la profecía de Maluquias para decir que habrá que ultimar la conquista de los que nada hacen hoy. (Un sacerdote diputado le interrumpe).

Se dirige a los católicos y les dice que si tanta confianza como dicen tienen en la omnipotencia de Dios deben pedirle derrame un nuevo maná sobre la tierra, para que los israelitas. (Risas y aplausos y protestas en las derechas).

El señor Santaló

El miembro de la Izquierda Catalana señor Santaló se refiere al aspecto de la cuestión que toca a la enseñanza. Dice que este ramo fué perseguido por la Monarquía, pues con escasos maestros y escuelas sin mesas, no podía resultar sino el analfabetismo enorme de todos conocido.

Se manifiesta entusiasta partidario de favorecer todo lo que signifique mejora de la enseñanza, y ofrece para el caso el apoyo de su minoría. Termina propugnando por la escuela única.

Don Amadeo Hurtado

El señor Hurtado declara que interviene en nombre propio.

Dedica frases de amable elogio a los socialistas.

Se declara partidario en principio de la separación de la Iglesia y el Estado, pero no de nada que suponga su subordinación al Estado de la Iglesia Católica, de calidad universal.

Menciona diversidad de conductas de altos jerarcas eclesiásticos, devilitándose unos por servir a la Monarquía y a la Dictadura y robusteciendo su autoridad los que siempre amaron y sirvieron al pueblo, aludiendo sin embargo a los cardenales Segura y Vidal y Barraquer.

Aplauda y admira la tenacidad de los vasconavarros, pero teme que el Papa sancione sus actuaciones. Restablecer una unidad nacional en la fe es cosa ya imposible.

Estima excesivo el número de congregaciones existentes.

Lee párrafos de un proyecto de ley que en 1906 firmaron los señores Alcalá Zamora y Portela Valladares relacionado con el número de Ordenes Religiosas.

Recuerda al jefe del Gobierno que en su primera intervención en la Cámara le dijo que aunque separados, llegaría un día en que coincidirían, y ese día ha llegado, pues ambos coinciden hoy en su amor a la República y a las regiones.

Acaba abogando por la gestión de una fórmula que suponga una armonía gloriosa.

Discurso de Alcalá Zamora

El jefe del Gobierno interviene en el debate, haciendo uso de la palabra desde uno de los escaños de la minoría progresista.

Comienza por decir que sabe cuenta de la hostilidad parcial, pero aguda, de la Cámara.

Conoce se dispone a hablar como lo hacen los que nada tienen que perder o como los que están dispuestos a perderlo todo, y recuerda una frase que oyó de chico: sólo es fuerte el que está solo.

Cree defraudará a todos.

No puede coincidir con quienes se sientan detrás de él, con los vasconavarros, ya que éstos juzgan problema religioso lo que para él es sencillamente un problema político y de justicia. De las extremas derechas se separan en la cuestión hasta detalles de matiz.

Dedica elogios a los señores Gordón Ordax, Ríos y Valera.

Señala las diferencias que en torno al problema religioso le separan de la mayoría de la Cámara.

Es evidente que después de haber proclamado la igualdad de todos los españoles asiste a los católicos derechos que ahora quieren negárselos.

No quiere una Constitución mutilada.

Esclarece prejuicios comunes sobre la materia.

Rechaza los argumentos empleados por el señor Albornoz. No puede invocarse para una política de extremado

anticlericalismo el triunfo del doce de abril, pues entonces votaron con los republicanos de siempre, los católicos, y cuando los autores de la revolución se concertaron, a nadie se preguntó sus ideas religiosas, ni nadie se ocupó si sus compañeros salían del catolicismo o de la logia.

Se ha dicho que la persecución a la Iglesia responde al espíritu que informó la revolución de Jaca, y tampoco tal cosa es verdad, pues por las vicisitudes de la Dictadura, por los asesinados, que por fusilados por el Gobierno de erenguer, se celebró uno de los primeros actos de la República, unos funerales en San José. (Muy bien en la Cámara).

No es argumento decir nada de lo anterior, no lo es alegar compromisos contraídos con el pueblo. A lo menos yo no esgrimiré nunca ese argumento, pues nunca me comprometí en este aspecto. Y si alguien lo hizo reflexione, pues probablemente reconocerá su error. Lo que no puede hacerse es continuar la temeridad de la promesa con la temeridad de la conducta.

Examina algunos de los errores que ve en el proyecto, y uno de ellos es el de establecer preceptos de dudosa posibilidad de ser cumplidos.

Supone que la Constitución proyectada está en vigor, y pregunta qué haría el Gobierno al tener que optar entre el respeto al texto de la Constitu-

ción y la satisfacción de los deseos de todo un pueblo que quiere celebrar una procesión.

Pide respeto para las iglesias como obras de arte, pues otra cosa sería incurrir en barbarie.

Rechaza que se imite a Rusia.

Recoge algunas frases que se le hacen por reaccionarios, pero recuerda que por respeto a la Cámara no envió a la "Gaceta" dos órdenes relativas a otras tantas restricciones a imponer a las Congregaciones religiosas, la de no tener miembros extranjeros en mayor proporción de la precisa para la enseñanza de lenguas extranjeras y la de que los religiosos de tal naturaleza, resideran en sus casas particulares o en las de sus alumnos, cosa que quizá no se hubiesen atrevido a proponer otros que alardean de anticlericales.

Expone la conveniencia de marcar en esta cuestión normas flexibles como la ley, no de la rigidez de una Constitución.

A los que hayan encontrado mal que se exprese como lo hace siendo el primer presidente de la segunda República, les recuerda unas palabras del último presidente de la primera República en momentos de gran apasionamiento. Aquel decía que no hay razón en el Estado para impedir la asociación de españoles para sus ejercicios espirituales.

Pregunta cómo va a acordarse la separación, si en guerra o en paz, unilateralmente o concordadamente. Afirma la precisión de legislar sobre realidades, y cree conveniente que a la hora de derribar se recuerde cómo se edificó.

Expone las diferencias existentes entre la Iglesia Católica y las llamadas protestantes, de las que se deduce la posibilidad

de que éstas se sometieran al Estado, como lo hicieron por completo, y la imposibilidad en que se encuentra la Católica de hacer nada semejante.

Dice le parece lo más acertado el que en la Constitución no se imponga la necesidad del Concordato, ni se deseché la posibilidad de hacerlo, en vista de lo que pueda sugerir una posible intransigencia de la otra Potestad.

La verdad de la verdad, es que si somos tan ilusos que creemos conveniente no negociar a la luz pública en momentos difíciles ante el molin, se tendrá que negociar secretamente.

Insiste en que debe dejarse abierta y expedita la puerta de que ha hablado.

Drigiéndose a la extrema izquierda, dice a sus diputados que también él fué joven, pero que les debe recordar una frase que oyó al señor Moret, al que se le dieron varios primates del radicalismo francés, que le aconsejaron no cesase en sus luchas por la libertad, pero sin abandonar el concordato.

La Cámara, que es la más legítima elegida en España, verá si acoge este consejo, pero cree oportuno recordar a los diputados, el estado actual de los partidos y su relación con las elecciones.

Dice al señor de los Ríos que ha pensado en cuál es su deber, y aboga por una fórmula de transacción.

DISCURSO DE SAMBLACAT

Don Angel Samblacat recuerda que ha sido siempre partidario de la separación de la Iglesia y el Estado, pero que su protesta continuada contra la Monarquía debe sostenerla contra la conducta de los que la dirigen.

Dice que su padre murió teniendo junto a la cama un Cristo, un rosario y un trabuco, que usaba indistintamente.

I. Labayen

Estómago, intestinos e hígado
RAYOS X
Avenida Carlos III, 7, primerª derecha

Se reconoce hijo espiritual de Nakens. Cree precisa resolver el problema religioso lo antes posible, pues de lo contrario lo resolverá la tea.

Resalta el sentimiento religioso primitivo, y estima debe humanizarse a Dios y humanizarse a los sacerdotes casadoles.

En el aspecto político dice que la cosa cambia. Le parece que la Iglesia es una sociedad explotadora de Dios y la Compañía de Jesús una compañía de ladrones. Censura a los frailes que fabrican heores y agardientes y a los benedictinos de Montserrat por haber puesto un hotel meublé con todas sus consecuencias.

Defiende la supeditación de la Iglesia al Estado.

El señor Guerra del Río

Dice el señor Guerra del Río que la minoría radical tiene su historia anticlerical y que su firma y su voto van donde vayan los del que más comparta su pasado histórico.

Hombre de realidades, cree que si se aprueba el dictamen de la comisión no se irá de España un solo fraile: claro que los radicales lo votarán, pero cree oportuno hacer tal salvaguarda.

(Entre los radicales y los radicales socialistas se entabla un tiroteo de frases intencionadas que cuesta cortar al presidente.)

Aspiración de los radicales es la de que no queden otros monjes que los mencionados en una ley especial.

Defiende la prohibición de los votos perpetuos.

Igualmente entienden los radicales que debe prohibirse el que las Ordenes Religiosas puedan adquirir bienes.

Advierte que está haciendo una proposición, que podrá votarla quien lo quiera.

Combate el que los religiosos se lucraran con la enseñanza.

En cambio de todo lo anterior creen no debe suprimirse el presupuesto de culto y clero, sino sostenerlo y garantizarlo. De no hacerse así estiman indispensable dar un plazo prudencial a los católicos para que arbitren los medios con que han de atender a sostener la Iglesia.

Estima que las asociaciones religiosas deben ser objeto de una ley especial, salvo la Compañía de Jesús, para la cual la ley especial debe ser la de la expulsión.

En cuanto a la parte económica es indispensable distinguir entre los bienes legítimamente adquiridos y los que puedan tener vicio en su origen.

Anuncia que si los principios en que los radicales se inspiran no obtienen los votos de las restantes minorías republicanas, ellos retirarán sus enmiendas, pues en este punto como en todos, para ellos lo esencial es la República.

Novoa Santos

El doctor Novoa Santos afirma que no basta con consignar en las leyes las libertades, sino que hay que respetarlas.

(En el banco azul están de los Ríos, Maura, Casares, Nicolau y Largo Caballero).

Pide libertad para la Iglesia en todo lo que no dañe a nadie.

Aboga por el mejoramiento de la enseñanza superior.

El señor Ovejero

Don Andrés Ovejero entiende que una fórmula de transacción no puede basarse sino en el resultado de los debates, no en años entre bastidores.

Juzga que hoy las Ordenes religiosas significan depauperación.

Censura el que los católicos que llevan a sus hijos a colegios de religiosos no hayan llevado una misión pedagógica a las aldeas para acabar con el analfabetismo.

Niega que los religiosos hayan almorzado al Estado cinco mil millones de pesetas por atenciones de enseñanza, pues si el Estado no ha gastado esa cantidad lo cierto es que ha salido de la nación.

Culpa a las Ordenes religiosas de haber comprometido el imperio colonial español y dedica un recuerdo a Rizal. (Continúa la Sesión).

Hay muchos que pueden hacer un buen discurso. Lo principal es el acto. Lo más difícil en un gobernante es sacrificar la popularidad con vistas al porvenir. Yo creo que el gesto será inútil. La Cámara le oyó con reserva. A pesar de sus últimas palabras tengo la convicción de que el dictamen no será modificado.

LERROUX.—Admirable como discurso y como gesto. Un alarde de valor cívico. No comparto sus ideas, excepto los dos finales, con las que estoy absolutamente identificado. Me voy mañana a las diez y veinte a Ginebra. Regresaré para pronunciar un discurso antes del viernes, a fin de explicar mi actitud.

LARGO CABALLERO.—Ya anunció yo que no pasaría nada. Alcalá Zamora ha defendido su criterio con lealtad y la Cámara le ha oído con respeto.

OSORIO Y GALLARDO.—Admirable. Me propongo intervenir si se llega al artículo de la disolución de las Ordenes Religiosas. La separación de la Iglesia y el Estado, bien. La libertad de cultos, bien. Pero yo no puedo admitir ni tolerar que a un español por el hecho de vestir hábitos se le expulsa de España.

CONDE DE RODEZNO.—Ha dicho yo que a la minoría a que pertenece, la vasconavarra, le parec bien el discurso de Alcalá Zamora. No se puede decir más desde la presidencia, sobre todo cuando afirmo que si la injusticia se consuma él será el paladín de la reforma constitucional. Creo que nada se conseguirá, pues esta Cámara lo tiene todo prejuzgado.

ALBORNOZ.—Le he oído con el corazón y la admiración que le tengo. Me parece muy bien sosteniendo su posición y lo que él representa. También nosotros debemos mantenernos en nuestra actitud.

GUERRA DEL RIO.—Muy bien. Creo que ha ayudado a una resolución final. Creo que al fin se conseguirá un texto a base del dictamen que podrá ser votado por todos los republicanos, incluso por don Niceto y sus amigos. A eso tienden los esfuerzos de los radicales.

BAEZA MEDINA.—Hay que reconocer en el discurso de Alcalá Zamora la lealtad y la sinceridad con que se ha conducido al expresar sus juicios. Discrepo en el fondo. La República fué obra de unos hombres que no establecieron diferencias de carácter religioso, pero posteriormente el pueblo se inclinó por abrumadora mayoría por el ideario que informa el dictamen de la comisión.

INDALECIO PRIETO.—Yo no entiendo más que de números.

COMPANYS.—Me reservo opinar. Por lo menos hará que las minorías recapaciten, y ya es bastante.

DE LOS RÍOS.—Es indeseable renunciar ante tan extraordinaria nobleza, máxime cuando se hace desde la cacería del banco azul. Esto viene a demostrar una vez más la renovación y remozamiento de la vida política española en todos sus órdenes. Ante estos en momento semejantes un jefe de Gobierno hubiese procurado velar su pensamiento. Ignoro la influencia que podrá tener el discurso. Eso es más fácil para los periodistas, que son una especie de sonaje.

MAURA: Me ha parecido muy bien, sobre todo por la actitud que representa desde su punto de vista. Yo no lo comparto por completo. Ya lo dije al discutir el artículo veinticuatro.

ALCALÁ ZAMORA: La nota quizá más saliente y más de agradecer, ha sido la de Alba, que ha venido a felicitarle y abrazarme, y que, además, quería se diese por terminado el debate. Si alguna vez me reintegro a mi bufete y eso será pronto, y tienen ustedes un pleito difícil en cuya defensa haya que echar el cuerpo adelante, ya saben que yo lo sé hacer. Mi posición era difícil y podía haber salido por el tejado. Sobre esto me dijo Largo Caballero al acercármese: ¿Por qué? Eso nunca.

GERENTE QUE HUYE

Ha desaparecido el gerente de la sociedad Sofocori, del fomento de la riqueza. Con él han desaparecido noventa mil pesetas de la citada sociedad.

CARRERA CICLISTA. TRIUNFO DE CAÑARDO

Se ha corrido la primera etapa de la tercera Vuelta Ciclista a Madrid, llegando en primer lugar Cañardo y en segundo Ilana.

ENTIERRO DE ARTIGAS

Con enorme concurrencia de artistas, escritores, políticos, periodistas, etc., se ha verificado esta tarde el entierro del cadáver del actor Santiago Artigas.

Tras el coche fúnebre eran portadores más de un centenar de coronas.

NO HAY DISCREPANCIAS ENTRE LOS SOCIALISTAS

La minoría parlamentaria socialista ha facilitado una nota negando que se seno ni en el del partido haya discrepancias, así como que los diputados hayan recibido amenazas para que voten el dictamen.

CASARES NO SE CALENTARA EN LA HOGUERA

El Ministro de Marina ha desmentido terminantemente una declaración que le han sido atribuidas y según las cuales en caso de no tomarse acuerdos radicales en la cuestión religiosa se repetirían los sucesos de mayo y él se calentaría las manos en las hogueras.

REUNION DE MINISTROS

En el Congreso, antes de intervenir en el debate el señor Alcalá Zamora, se reunieron en un despacho todos los miembros del Gobierno menos el presidente, que entonces estaba en el banco azul.

CREDITO NAVARRO
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1891
Capital emitido... 15.000.000 de pesetas
Capital social... 10.000.000 de "
Fondo de reserva... 6.000.000 de "
Con SUCURSALES en Alsasua, Aoi, Buñuel, Caparrosa, Cascante, Cintruénigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peralía, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Eidasoa, Viana y Villafranca
Realiza toda clase de operaciones Bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES
Imposiciones a plazo de un año... 4.50 por 100
Imposiciones a plazo de 6 meses... 4 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses... 3.50 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista 2.50 por 100
Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

SESION NOCTURNA DE LAS CONSTITUYENTES
A las once de la noche se reanuda la sesión en la Cámara, presidiendo el señor Besteiro.
Los escaños están desiertos, y las tribunas ropietas.
En el banco azul se halla solamente el señor Maura.

STICKSTOFF-SYNDIKAT
Nitrate de Cal IG
15-16% de NITRÓGENO y un 28% de CAL
(Correspondiente a un 50% de Carbonato de Cal)
Para consultas técnicas y muestras gratuitas:
CONSULTORIO AGRONÓMICO
de la
UNIÓN QUÍMICA Y LLUCH, S. A.
VALLADOLID Calle Alfonso XII, 2

P. Ipiens
Del Hospital
RISON - VIAS URINARIAS - RAYOS X
Carlos III, 21 Tel. 2191
COMENTARIOS AL DISCURSO DE ALCALÁ ZAMORA
El discurso pronunciado ha sido objeto de muchos comentarios.
DON SANTIAGO ALBA ha dicho: Es un gesto de valor de mucho mérito. No está España para guerra civil ni nada que se le parezca.
DON MELQUIADES ALVAREZ.—Muy bien. Del fondo del discurso no quiero decir por haber defendido la tesis concordataria, coincidiendo conmigo.
CONDE DE ROMANONES.—No he perdido una sola palabra del discurso. La concurrencia con ser mucha no es lo principal.

Teatro Olimpia
Empresa S. A. G. E.
Teléfono 2284
Hoy domingo 11 de Octubre de 1931
Infantil a las 3 menos cuarto, Episodio 4, 5 y 6 de la serie
EL RAPIDO DEL OESTE
Popular a las 4 y cuarto
Matinée a las 7 y cuarto
Noche a las 10 y media
CINE SONORO
ESTRENO de la gran superproducción "Universal"
SIN NOVEDAD EN EL FRENTE
Versión cinematográfica de la conocida novela de Erich Maria Remarque, interpretada por LOIS WOLHEIM.

Anuncios oficiales

AYUNTAMIENTO DE AIBAR
Arriendo de Hierbas

Habiendo resultado desierta, por falta de licitador, la subasta celebrada para el arriendo de los pastos del LADO DERECHO DEL MONTE Y SUS PARCELAS, se anuncia nuevo remate para las once horas del día catorce del actual, con la rebaja del veinte por ciento del tipo primitivo de postura.

Aibar, 11 Octubre de 1931.
El Alcalde,
Javier Icaiz.

AYUNTAMIENTO DE SANGÜESA
Arbitrios

El día 26 de los corrientes y hora de las once y media se celebrarán en esta Casa Consistorial y con sujeción a los pliegos de condiciones, las subastas de arbitrios municipales siguientes:

“Entrada y sacrificio de Carnes”, “Artículos de comer y arder”, “Introducción de líquidos”, “Garapito” y “Ocupación de la vía pública”.

Son los tipos de postura 15.000, 5.000, 4.000, 2.000 y 2.000 pesetas respectivamente.

Sangüesa, 8 de Octubre de 1931.
El Alcalde,
Agustín Blanco.

COMPANIA DE LOS CAMINOS DE HIERRO DEL NORTE DE ESPAÑA

El Consejo de Administración de esta Compañía ha acordado que el día 13 del próximo mes de Octubre, a las once de la mañana, se verifiquen los sorteos de las 1.000 obligaciones Valencianas Norte 5 y medio por ciento y las 1.510 especiales de Alar a Santander 5 por ciento, que deben amortizarse y cuyo reembolso corresponde al vencimiento de 10 de Diciembre de 1931.

Lo que se hace saber para conocimiento de los señores portadores de estas clases de títulos, por si desean concurrir al acto del sorteo, que será público y tendrá lugar en el día señalado en las Oficinas del Consejo de Administración, calle de Alcalá, número 16, tercero, (Banco de Bilbao).

Madrid, 24 de Septiembre de 1931.
El Secretario General de la Compañía,
Ventura González.

EMPRESTITO DE 600.000 PESETAS

El Ayuntamiento de este lugar autorizado por la Excma. Diputación abre un empréstito de seiscientos mil pesetas en títulos de a quinientas en la compra del coto de “Montalbán” en el Valle de Yerri, al interés de un cinco por ciento anual libre de impuestos presentes y futuros, y amortizable en veinte años. El plazo de suscripción será por diez días, pero si antes fuere cubierto, cesará desde aquel momento, será garantizado por el Ayuntamiento con todos sus bienes y con hipoteca especial de la finca objeto de la compra. Las solicitudes se presentarán en Secretaría, en donde estarán de manifiesto las demás condiciones.

Abárzuza, 4 de Octubre de 1931.
El Alcalde,
Javier Goicoechea.

GALLIPIENZO

A las dos de la tarde del día trece del actual se celebrará en la Sala Consistorial de esta villa, la última subasta a oferta libre para el arriendo de las hierbas de los términos denominados Recadeiza, Morate y Ferrial, bajo las condiciones que se leen en el acta.

Gallipienzo, 9 de Octubre de 1931.
El Alcalde,
Naveno Mateo.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

SUD AMERICA EXPRESS

Barcelona-Río-Santos-Montevideo-Buenos Aires

23 OCTUBRE “GIULIO CESARE”
13 “DUILIO”
NOVIEMBRE “GIULIO CESARE”
5 DICIEMBRE “GIULIO CESARE”

Espedidas instalaciones de Cámara Gran confort en todos los servicios. En tercera clase, personal sanitario español, Cocinay servicio con personal español.

Agencias Generales en España:
Sdad. ITALIA-AMERICA
Barcelona, Rambla Sta. Mónica, 1-5
Madrid, Alcalá, 45

Agencia para pasajes de Cámara:
en PAMPLONA

IGNACIO EUSA.-Mayor, 51.º

Trigo precoz para siembra

Procedente de Murquinduetta, (Valle de Araquil), más adelantado que los del País, y aún ocho días más que el catalán, resistente al encamado y royada, de muy buena producción, y seleccionado por seleccionadora “Marotti”.

Se vende. Dirigirse a Carlos Eugui, Pamplona.

Información del País Vasco

Una medida del Ministro de la Gobernación produce alarma en las entidades económicas de Vizcaya.-Ha quedado resuelto el conflicto de la Factoría “Euskalduna”.-Los obreros de Altos Hornos anuncian la huelga para el lunes.

GUIPUZCOA

San Sebastián 10 (22.00)

ACCIDENTE DE TRABAJO

Manuel Uiquer, carbonero, fué curado de primera intención en la Casa de Socorro de unas heridas punzantes que presentaba en la planta del pie derecho, calificadas de graves, y que se produjo casualmente.

REUNION DE UNA JUNTA

El alcalde accidental señor Zaldua dijo est amanñada a los periodistas que se hallaba reunida la Junta pericial del Catastro, para despachar asuntos de trámite.

LA III FERIA DE MUESTRAS DEL MAR

A las doce y cuarto saludaron al alcalde los señores comandante de Marina, Lafitte y Alonso Berrueta, con el empleado del Municipio, señor Machimbarena.

El objeto de la entrevista era ver si la Alcaldía sece con simpatía la celebración de la III Feria de Industrias del Mar, que podría tener lugar el próximo verano, y a la vez ver si el Ayuntamiento estaría dispuesto a subvencionar este Certamen.

EL ASUNTO DE LOS MALETEROS

El gobernador civil, señor Galarza, recibió a una comisión de maleteros, que trató de llegar a una solución en el pleito que hace tiempo tienen pendiente.

La próxima semana se propone el señor Galarza intervenir directamente en el asunto y llegar a un acuerdo definitivo.

EL MINISTRO DE ESTADO

El ministro de Estado, que se suponía pasaría hoy para Ginebra, con objeto de asistir a la reunión que se celebrará allí para tratar del problema pendiente entre China y Japón, no ha pasado por San Sebastián, pues a la una de la tarde na tenian en Trún noticia alguna de paso por la frontera.

VIAJERO DISTINGUIDO

Procedente de Madrid, llegó a San Sebastián el ministro de la Gobernación de Méjico, señor Riva Palacio.

Viene en automóvil, acompañado, del cónsul de Méjico en Santander señor Riestra y en unión del cónsul de aquella nación en San Sebastián, don Manuel de los Santos, visitará nuestra ciudad, marchando mañana con dirección a París.

SE AE DE UN TRANVA

En la Casa de Socorro fué curado esta mañana el capitán del ejército don Fernando Campos, de 24 años, que al bajar en marcha en Martutene, de un tranvía de Hernani en que viajaba, sufrió varias contusiones de importancia y conmoción cerebral, calificándose de grave su estado.

El señor Campos fué a la Casa de Socorro acompañado de un teniente y de otro amigo, que le prestaron toda clase de auxilios.

VIZCAYA

Bilbao, 10 (23.15)

TELEGRAMA DE GRACIAS

En la Alcaldía se ha recibido un telegrama del alcalde de Zaragoza, expresando su agradecimiento por las atenciones que se dispensaron en Bilbao a los niños de la Colonia escolar que pasaron para Pedroso.

LOS PROPIETARIOS DE CALLES PARTICULARES

Esta mañana han visitado al alcalde accidental una comisión de propietarios de las calles particulares Estrada, de Franco y Uibarri.

Le han entregado un escrito en el que condicionan la actuación del Ayuntamiento en el plan de arreglo de esas calles.

El señor Bilbao les ha prometido estudiar el asunto.

LA PLAZA DE LOS AUXILIARES

Accediendo indicaciones que días atrás le hizo un periodista acerca del estado de la Plaza de los Auxiliares, ha dicho el alcalde que había ordenado a la policía urbana la realización de lo referente al cuidado de la Plaza.

El alcalde ha mostrado a los periodistas un proyecto de reforma de esa Plaza, que implica la expropiación del Cine “Gaiarre”, el derribo de la Alhóndiga y la expropiación de otras dos casas.

Se espera que los dueños de las fincas darán toda clase de facilidades para la realización del proyecto.

LA ALARMA DE LA PRODUCCION Y DE LA INDUSTRIA VIZCAINA

Hoy han estado en el Gobierno civil algunas comisiones de entidades económicas.

Por encontrarse ausente el gobernador, han recibido a los visitantes los señores Valljo y Echevarría.

Los comisionados han expuesto la alarma de los productores e industriales vizcaínos por la orden del Ministerio de la Gobernación de apertura de una fábrica cerrada, cuando la empresa estima ser imposible su normal funcionamiento.

Sin entrar en el fondo de la cuestión, las entidades económicas consideran la gravedad, en principio, que la medida supone.

A parte de que se dirijan al ministro de la Gobernación con un escrito, lo han he-

cho saber al gobernador que se haga intérprete del deseo de los visitantes.

CONFERENCIA ENTRE GOBERNADORES

Esta mañana, ha salido en automóvil, para San Sebastián, el gobernador.

El objeto del viaje es conferenciar con el gobernador civil de Guipúzcoa.

Seguramente que esta entrevista está relacionada con el contrabando de pistolas descubierta por un celador de arbitrios.

La policía trabaja para averiguar el destino de esas pistolas.

Según referencias oficiales, Josefa Espinosa, al declarar, ha incurrido en contradicciones e incluso ha dado un nombre y domicilio supuestos.

CONFLICTO RESUELTO

Ha quedado resuelto satisfactoriamente el conflicto planteado por los obreros de la Factoría “Euskalduna”, y que lo motivó el despido de seis trabajadores.

Los momentos actuales de Navarra por don Néstor ZUBEIDIA

(Continuación)

Y como las viudas, los enfermos, los ancianos y los huérfanos, son nuestros vecinos y parientes, y pueden ser al día siguiente los mismos que legislan y gobiernan; es natural que se les atienda aquí, en nuestro régimen autonómico, no con una protección humillante y con cuenta-gotas, sino con la que cada uno quisiera para sí y para los suyos. Eso sí será también democracia.

Quinta verdad

Y tiene esa posición a favor de nuestra autonomía, para vosotros, la ventaja de que para lograr vuestro bienestar, no necesitáis hacer traición a vuestra fe y vuestra conciencia, ni se os exigen dolorosas apuestas, ni renunciar a los bienes de arriba, para conquistar los de abajo. Y digo que es ventaja y ventaja inapreciable, porque ni el Estado, ni el Parlamento, ni las mayorías, por mayorías que sean, pueden fabricar un gusano, ni pintar las alas de una mariposa, ni cambiar la constitución del hombre, ni evitar que la verdad sea la verdad, ni librar de las manos rigurosas de la justicia de Dios al que desprecia su misericordia.

¡Braceros de la Ribera!

Navarra debe adquirir la organización de la propiedad agraria, su propia fisonomía. Queréis que los terrenos comunales vuelvan a los Municipios y se municipalicen otros y que sean imprescriptibles y que el usufructo sea repartido con verdadera y social igualdad, entre los vecinos. Las particularizaciones y las legitimaciones ¿cómo se hicieron?; en virtud de leyes centralistas, contrarias al espíritu de nuestras leyes navarras. Mucho evitaron los buenos navarros y las Diputaciones, pero no teníamos autonomía, y no pudieron más. Urge volver a tener Cortes y Gobierno propio y resolver las cuestiones en cada pueblo, sin violencias, con todas las cooperaciones, sin quebrantos o con los menores quebrantos, por las diferentes vías a que haya lugar, pero con sinceridad, con igualdad, con toda decisión, sin engaños mentiras y trampos.

Porque las violencias de hoy, serán violencias de mañana; hoy de unos, mañana de otros; y siendo a la larga víctimas todos. Y nada haréis con leyes de Madrid, porque no se han de acomodar a vuestros verdaderos deseos; v. gr.: si el título de vecinos hasta para ciertos usufructos, ¿queréis que pueda adquirirlo cualquiera y sin las normas nuestras? ¿o hemos de andar siempre a palos?

Y en general; ¿deseáis que queréis que, abiertos a todo, suframos aquí sin atenuaciones los efectos de las crisis que, sin culpa nuestra puedan sobrevénir en países, que, tal vez, tengan suelo más fértil y rico que el nuestro pero en donde haya menos moralidad y peor organización? ¿no queréis ser preferidos a todos los que arroje a nosotros el hambre y la necesidad de toda España? “Cada cofrade que aguarde su vela”, y que el ejemplo de la paz y prosperidad de unos sea enseñanza y aliento para otros, y ayudándonos como hermanos todos, comience la caridad por nosotros mismos. Y no será esto sin autonomías.

Ha intervenido el Comité Paritario y ha conseguido la readmisión de los despedidos, quedando todo reducido a un pequeño castigo.

OBRREROS QUE ANUNCIAN LA HUELGA

En la Factoría de Altos Hornos se ha suscitado una cuestión entre obreros y patronos, por el acuerdo de estos de reducir la jornada semanal a cinco días.

En esto han transigido los obreros, pero no así en cuanto a la distribución de los turnos.

Los obreros han anunciado la huelga para el día 12 del actual; sin embargo hoy han dejado de entrar al trabajo 90 obreros.

PARA ENTERARSE DEL ALCANCE DE UNA ORDEN

Representantes de varias entidades patronales han visitado hoy al gobernador para enterarse del alcance de la orden por

Los momentos actuales de Navarra por don Néstor ZUBEIDIA

la que se dispone la apertura de la fábrica de productos químicos de Luchana.

ACCIDENTE DE TRABAJO

En ocasión en que se encontraba reparando una línea telefónica de Bilbao a Portugalete, el obrero José Manero la tendido la desgracia de caer sobre un carril, produciéndose heridas de pronóstico reservado.

ALAVA

Vitoria 10 (23.00)

ARTICULO PERIODISTICO, AL FISCAL

El gobernador civil ha enviado al Fiscal un artículo publicado ayer en “Heraldo Alavés”, y que firma “R. de Z.”

El artículo se titula “Alerta, mendigolazales”.

En este artículo se exhorta a constituir la Federación Nacional.

El gobernador civil ha dicho que le parece que en ese artículo se invita a los alavés a que se organicen como lo están en Vizcaya y Guipúzcoa, y luego, se excita para que se proceda a hacer lo mismo en ultrabidassoa.

UNA TORMENTA

Hoy ha descargado sobre Vitoria una aparatosa tormenta, a consecuencia de la que han quedado inundados varios comercios de la calle de la Independencia.

PARA DAR TRABAJO A LOS PARADOS

En la Casa Consistorial se ha celebrado hoy una reunión de concejales, para señalar las obras que han de realizarse a fin de proporcionar trabajo a los obreros parados.

LA ELECTRICIFICACION DE UN FERRO-CARRIL

En Mondragón se ha celebrado una reunión para tratar de cuestiones relacionadas con la electrificación del ferrocarril Vasco-Navarro, sobre todo en su trozo de Vitoria Mecolalde.

¡Agricultores! ¡Pequeños propietarios de tierras!

Vosotros sois la porción mayor de Navarra y vuestra influencia ha de ser eficazísima, mirando por vuestros propios intereses, en un respeto a la propiedad de esas tierras (hoy ya muy condicionado por desgracia) impregnadas con vuestro sudor y aun con vuestra sangre; con una política de protección para vuestro desembarazado desenvolvimiento y en las crisis inevitables. Y esto será solo, en nuestro régimen autonómico, en el triunfo del Estado.

¿Y no pensáis en la mejor colocación de vuestros productos agrícolas en esos pueblos vascos superpoblados y casi exclusivamente industriales? (Solo Vizcaya tiene 134.217 habitantes más que toda Navarra). Y piense el obrero navarro en su más fácil colocación en industrias vascas.

Y mirad: en el régimen centralista os reuniréis o se reunirán vuestros representantes para pedir y mendigar lo que os convenga; y el Estado, si quiere, y con las limitaciones que quiera. En el régimen autonómico de Navarra os reuniréis no para pedir, sino para exigir y llevarlo a las leyes y los decretos. ¿Es lo mismo?

¡Municipios de Navarra! ¡Alcaldes navarros!

A vosotros se debe la solidaridad de este pueblo civilizado, al reclamar sus derechos y sus libertades. En vosotros debe radicar y fundarse la vida política y administrativa de Navarra. Vosotros sois los verdaderos representantes de este pueblo, la Navarra verdadera. No debéis continuar anulados prácticamente supeditados a nadie y menos a un centralismo de allí, ni de aquí, que mata toda iniciativa y elimina valiosas cooperaciones trayendo la pasividad, el mecanismo muerto y la ficción. En el Estatuto tenéis el camino para volver a la vida y a vuestra natural autonomía.

¡Navarros todos!

Defendamos nuestras libertades; no cejemos en nuestro empeño de llegar a nuestra autonomía, mientras tengamos vida; y cuando se hayan agotado todos los medios y trámites ordinarios, sin resultado, acudamos a extraordinarios recursos, dentro de la legalidad. ¿Desistir?; jamás. Debe tener fin el estado de cosas que soportamos desde hace 92 años; debemos tener nuestro Parlamento y nuestro Gobierno; debemos corregir, en nuestra unión con los pueblos vascos, errores de siglos, que nos han sido bien funestos. Navarra debe existir; y Navarra sois vosotros mismos.

Y no se os hable de vulneración de los llamados “derechos individuales”; porque sería mentir. Los que eso objetan ni saben cuáles son esos derechos, ni han leído el Estatuto, ni conocen el código canónico, ni la historia de Navarra y de Vasconia.

En punto a libertades de la conciencia aplicadas sin la ley del embudo: sin arbitrarias limitaciones, sin odiosos convencionalismos, el pueblo vasco atendió a todos los pueblos de Europa, y es maestro de todos ellos, nada tiene que aprender de nadie y menos de nuestros exerpulosos objetantes.

Vuelvo a preguntar: ¿cuál debe ser nuestra actitud?

Observemos qué solución se da en

ALAVA

Vitoria 10 (23.00)

ARTICULO PERIODISTICO, AL FISCAL

El gobernador civil ha enviado al Fiscal un artículo publicado ayer en “Heraldo Alavés”, y que firma “R. de Z.”

El artículo se titula “Alerta, mendigolazales”.

En este artículo se exhorta a constituir la Federación Nacional.

El gobernador civil ha dicho que le parece que en ese artículo se invita a los alavés a que se organicen como lo están en Vizcaya y Guipúzcoa, y luego, se excita para que se proceda a hacer lo mismo en ultrabidassoa.

UNA TORMENTA

Hoy ha descargado sobre Vitoria una aparatosa tormenta, a consecuencia de la que han quedado inundados varios comercios de la calle de la Independencia.

PARA DAR TRABAJO A LOS PARADOS

En la Casa Consistorial se ha celebrado hoy una reunión de concejales, para señalar las obras que han de realizarse a fin de proporcionar trabajo a los obreros parados.

LA ELECTRICIFICACION DE UN FERRO-CARRIL

En Mondragón se ha celebrado una reunión para tratar de cuestiones relacionadas con la electrificación del ferrocarril Vasco-Navarro, sobre todo en su trozo de Vitoria Mecolalde.

Los momentos actuales de Navarra por don Néstor ZUBEIDIA

Luis M. de Ubago
Dentista
Mayor núm. 72, 2.º
Teléfono núm. 2791
Horas: De 10 a 1 y de 3 a 8
Antes Nueva 73, 1.º—Pamplona

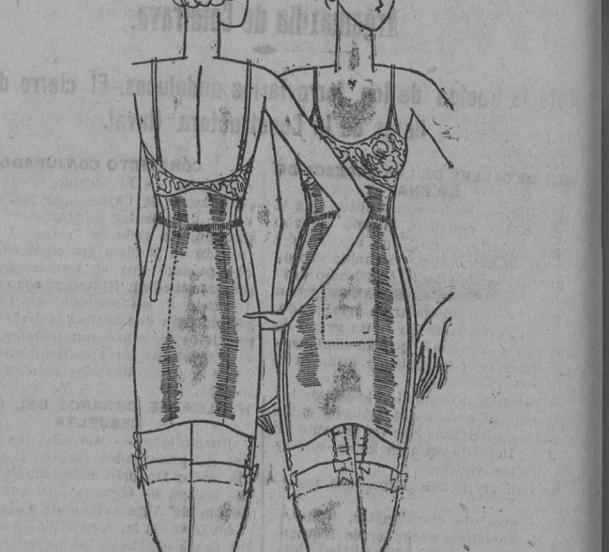
Benjamín Goñi
Montaje
Calle de Euzkadi, 2.º

Medias Falloy
las más elegantes y económicas
San Nicolás, 1

CONFISERIA CAMINO
En esta casa, en Mondragón, siempre encontrará lo más nuevo y elegante en artículos de confitería.
Episcopado 48.—Pamplona

Fajas Urdiain

Los Médicos las recomiendan



Al poco tiempo de uso usted tendrá de ello pruebas palpables para estarle agradecida.

Las acreditadas FAJAS URDIAIN, hechas expresamente SOBRE MEDIDA, por el ponderable acierto de su DISEÑO ANATOMICO, por su PERFECTA ADAPTACION al cuerpo, por la SUAVE PRESION que ejerce sobre los órganos abdominales y por su DESEMPEÑO invariablemente bueno, SON LAS UNICAS que pueden dar esos beneficiosos resultados.

SOMOS ESPECIALISTAS en la confección sobre medida de FAJAS ORTOPEDICAS para estómago caído, riñón móvil, operados de vientre, vientre caído, vientre dilatado, operados de apendicitis, para maternidad y en general para todos los casos.

CORSETERIA URDIAIN sitio único de venta
SAN SATURNINO 7 Y PASAJE SEMINARIO

The y Elixir Pujol

Es el purgante Ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades infecciosas, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañados.

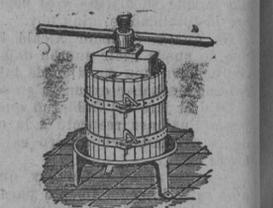
De venta en Farmacias, Droguerías y Herboristerías.

Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Mártir núm. 8, Barcelona
Teléfono 75.470

GAFAS Y LENTES

Luis Rouzaut
Óptico diplomado
CHAPITELA, 21—PAMPLONA
No equivocaros, núm. 21
Cerca de la Plaza del Castillo

Dr. J. Ezquieta Arce
Especialidades del corazón y pulmones
RAYOS X
Carlos III, 14-1.º PAMPLONA



PRESAS PARA UVA y MANZANA, desde 70 ptas.
Estrujadoras para uva Machacadoras para manzana
Pedid catálogo a MATTHS GRUBE
BILBAO, Alam. S. Mames 35
Representante:
Don Juan Hundán
Navas de Tolosa, núm. 19
PAMPLONA

Medias Falloy
las más elegantes y económicas
San Nicolás, 1

CONFISERIA CAMINO
En esta casa, en Mondragón, siempre encontrará lo más nuevo y elegante en artículos de confitería.
Episcopado 48.—Pamplona

Prepararse para el invierno

Antonio Mendizábal.-Mayor, 23

Participa a su numerosa clientela y al público en general, haber montado una SECCION ESPECIAL de género de punto Inglés en dos calidades superiores para Señoras, Caballeros y niños a precios de fábrica, o sea del fabricante al consumidor, lo que supone una economía de un 20 por ciento.

En beneficio del comprador recomiendo que antes de hacer ninguna compra de este artículo, vea mis calidades y precios.

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más, 0,10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0,50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0,10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compra-venta de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

ALQUILERES

SE DESEA local espacioso, en primer piso o entresuelo, para oficina. Informes en esta Admón.

Locales junto al Empalme

para géneros de tránsito
ARTOLA Estafeta, 76

CABALLERO alquilaría cuarto con alacoba o dos piezas contiguas en calle de poco tránsito. Dirigirse por escrito a esta Administración.

Locales en Rochapea

Muy económicos
ARTOLA Estafeta, 76

SE ALQUILA un tercer piso muy amplio, en Paulino Caballero 15, (Nuevo Ensanche). Informarán en el primer piso, izquierda.

SE ARRIENDA finca para pasto en el término de Tausle. Razón, Granja (Vista-Alegre).

SE ALQUILAN hermosos pisos soleados, bajera grande. Informes plaza Pablo Iglesias 1, primero, derecha.

Convocatoria

Se convoca a Junta General del gremio de Vaqueros, a las 12 y media de la mañana en las Escuelas de San Francisco.

COMPRAS

SE DESEA comprar una moto de 3 a 5 caballos, en buenas condiciones. Informes: Mayor, 51, interior.

EMPLEOS

BARBERO: Se necesita con urgencia inútil presentarse sin buenas referencias. Peluquería: Jesús Equisoain, Arguedas, (Navarra).

BARBERO se necesita con urgencia, inútil presentarse sin buenas referencias. Peluquería Félix Sarasibar, Olazagutía (Navarra).

SE NECESITA encargado para Almacén de vinos y licores al por mayor, con alguna práctica, conocimientos de escritorio y pequeña fianza. Dirijan ofertas con informes a Iniciales A. A. A. a esta Administración.

SE OFRECE mujer formal para poca familia. Sabe cocinar. Descalzos 58, segundo.

BARBERO: Hace falta un medio oficial adelantado en la Barbería de Heliodoro Estarriaga, en Caparrosa.

MUJER formal desea colocación en algún café para fregar, o casa de comidas. Informes en esta Administración.

MODISTAS

ALOL confecciona batas desde 2,50 pesetas. Especialidad en trajecitos de niños. Razón, San Nicolás, 31, imprenta.

TRASPASOS

TRASPASO tienda ultramarinos buenas condiciones, sitio céntrico. Razón Administración.

Automovilistas

Voluntarización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados. Talleres Vulcan. Paulino Caballero 14

SE TRASPASAN dos tiendas de ultramarinos, con buena clientela; una en Pamplona y la otra en pueblo de la Ribera. Informes: Jarauta 2, segundo, derecha.

VENTAS

VIENDO dos sierras de aserrar madera de 1'10 de diámetro y otra de 0'90 con su carro correspondiente de 4'50 largo, estado seminuevo. Informes: dirigirse a Argimiro León, en Carcastillo.

BARRICAS, barriles, barrica de trasego, máquina de hacer gaseosas, garrafones y una cuba de 160 cántaros, vendo baratísimo. Zapatería 8.

CASA vendo dentro de la población, buena producción, facilidades de pago. Informes: Descalzos 23, primero.

SE VENDEN 80 ovejas tempranas, parte de ellas removidas. Igual las cambio por viejas gordas. Cruz Senosiain, Obanos.

ESTRUJADORAS para uva: Se venden dos seminuevas, una a mano, y otra con motor eléctrico de un caballo. Dirigirse a Leandro Roncal, en Villava.

EN LIBRERIAS: Las novelas navarras Leoz el Marino y Miguel de Iturbide, premiadas Biblioteca Olave.

OCASION: Vendo radiola, comedor y objetos de despacho, completamente nuevo, precio ventajoso. Informes: Administración.

VENDO casa en extramuros con huerta. Informes: Descalzos 23, primero.

SE VENDEN dos fincas en parcelas para huerta. Informarán en Jarauta 2, segundo, derecha.

SE VENDEN dos casas, calle céntrica, bien capitalizadas. Informes: Jarauta, 2, segundo, derecha.

SE VENDEN tres casas con bajeras y huerta. Facilidades pago. Informarán en Jarauta 2, segundo, derecha.

SE VENDE. Baratísimo "FIAT", dos asientos, en perfecto estado. Darán razón Garage RADA.

SEMBRADORAS. Nuevas y usadas gradas estirador siete rejas vendo baratísima, muelles, sembradora y grada afinando. Repuestos, Marino Valencia, Tafalla.

SE VENDE una casa propia para labrador con amplias bajeras y portada para carro, y una viña de 17 robadas término el Morcillar. Casimiro Olmo. Tafalla.

Tubería galvanizada 1 1/4 200 m, precio excepcional. ARTOLA, Estafeta 76.

SE VENDE Tostadora de café de 42 kilos cabida sistema Malthe Gruber, seminueva. Dirigirse a La Casa del Café, calle Cervantes, 13, Logroño.

SE VENDEN chapas de 1,50 por 0,80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio, Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

SE VENDEN 5.000 kilos de cebada; jorriana y caballar separadas, superior para simiente, igual e cantidades pequeñas. Informes, Corresponsal de LA VOZ—Barbarin.

VENDO yegua, 7 años, delantera, y macho 6 años; acostumbrados a todo trabajo. Informará Jesús Díaz—Santacara.

VENDO una vaca a punto de parir, de buena raza, tercer parto, también vendo una rastra de clavos y unas varas para sembradora. Escorial 22, Tafalla.

SE VENDEN 3 cubas en buen uso y precio en razón de 25 cargas de 34 ídem, de 38, 40 y 50. Dirigirse al Corresponsal de Puente la Reina.

MOTOCICLETA inglesa 2 y medio caballos, tres velocidades, a toda prueba, precio módico. Informarán: Garage Lafuente, Tejería 22.

HORACIO ECHEVARRIETA-Maderas Agente en Navarra: JESUS ARTOLA, Estafeta, 76.

VACA a punto de parir. Entenderse con Luis Martínez, Pitillas.

SE VENDE Oldsmóvil conducción interior, cinco asientos, toda prueba. Motor gas pobre, 35 H. P. con arranque en frío. Se darán en muy buenas condiciones. También vendo 14 vagones de paja. Informará Dámaso Ochoa, Falces.

CASA Y HACIENDA. Se vende o arrienda en pueblo de la montaña, lo mismo 500, 1.000 ó 1.500 robadas. Grandes facilidades para la venta o arrendamiento. Informes, Corresponsal de LA VOZ en Tafalla.

PRENSA estrujadora para mano y motor de un caballo, eléctrico, vendo en buen uso. Informes: Antonio Menéndez, Tafalla.

PATATA superior, a veinticinco céntimos kilo. Casa Royo. Mártires Cirauqui, 33 y 35.

SEMBRADORAS: Vendo varias "Internacional", seminuevas, 9 y 12 muelles. Ramón Calasaz, Tafalla.

VENDO dos vacas recién paridas con sus crías buen rendimiento, tres terneras de 4 a 10 meses y una primicera a punto de parir. También vendo una yegua acostumbrada a todo trabajo. Joaquín Marlinena—Tafalla.

VENDO carro para dos caballerías, buen uso. Carretería de Pedro Sainz, Tafalla.

ATENCION: Vendo vacas de dos a nueve meses preñadas; una recién parida con ternero; novillas de tres meses hasta veintitrés para parir, de muy buena raza. Lo mismo cambiaría por ovejas. Informes: Teodoro Castiella, Peralta, (Navarra).

SE VENDEN un trisurco reversible "Melotte" y una grada de doce rejas. Informará Julián Sagardoy—Pitillas.

SE VENDE motor eléctrico de cinco caballos, corriente trifásica y ur contador. Informes: Administración.

Bicicletas muy baratas AL CONTADO Y A PLAZOS Estafeta, 77 PAMPLONA

VENTA DE GANADO Se venden 125 ovejas viejas y 63 carneros gordos; también se venden 1.000 ovejas de parir, de todo diente, tempranas, lo mismo por partidas. Sociedad de Ganaderos, Mérida (Navarra).

SE VENDEN terneras y terneros recién nacidos y vaca recién parida. En la cuadra de José Algorta, en el Muechel.

SE VENDE la uva de una viña, lo mismo por partidas sueltas. I. Iribarren, Aizoaín. Teléfono 2145.

SE VENDE vaca 25 litros leche visto ordeñar y seis novillas. A tratar con Fernando Serrano, en Villafranca (Navarra).

VARIOS SE CONTRUYE toda clase de lápidas, cruces, panteones y pedestales, en piedra y mármol. Primitivo Seluain, Calderería, 22.

OCASION

Se vende automóvil "Buick", siete plazas, conducción interior, seminuevo, a toda prueba. GARAGE EZCURDIA, Pamplona.

CHOCOROS palomas torcaes vivas para ahogaderas se reciben encargos. Joaquín Arleta, General Moriones 14, primero, (antes Pozoblanco).

CONTABILIDAD. Mecanografía e Idiomas. (Francés, Inglés, Alemán, Español, EUSKERA). Informes: Navarretia 13, cuarto.

AVISO: No aguardar al último día. Pinto cruces, lápidas y verjas. Informarán Jarauta 66, tercero.

LICENCIADOS Ejército podéis solicitar destinos Estado, buenos sueldos, curso Octubre. Escribir E. U. San Lorenzo, 23, PAMPLONA.

:-: Galería comercial :-:

Automóviles de Alquiler
NICANOR SALINAS
BLANCA DE NAVARRA, 22
Servicio en el punto

Lo más nuevo en CORSES
Precios económicos
Fanny
San Nicolás, 1

CARBONES
Hullas, antracitas, coque
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Sarasate, 34.—Tel. 2273
Pamplona

Garage Rada y Moreno
Servicio permanente
Amaya, 9 - Tel. 1718

Carbones Gastaminza
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis.
Teléfono 2381

Disponible

Pastillas
Aspaimé
CURAN RADICALMENTE LA TOS
PORQUE COMBATEN SUS CAUSAS:
Catarros, ronqueras, anginas, laringitis, bronquitis, tuberculosis pulmonar, asma y todas las afecciones en general de la garganta, bronquios y pulmones
Las PASTILLAS ASPAIME superan a todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y el ser las únicas en que está resuelto el trascendental problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegras sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofocación.
Las PASTILLAS ASPAIME son las recetadas por los médicos.
Las PASTILLAS ASPAIME son las preferidas por los pacientes.
Exigir siempre las legítimas PASTILLAS ASPAIME y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.
Las PASTILLAS ASPAIME se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías, entregándose al mismo tiempo gratuitamente una de muestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.
Especialidad farmacéutica del Laboratorio SOKATANG, oficinas: calle de Tar, 16 Teléfono 50791 - BARCELONA.
NOTA IMPORTANTÍSIMA.—Para demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados para curar la TOS, mediante las PASTILLAS ASPAIME no son posibles con sus similares, y que no hay actualmente otras pastillas que puedan superarla, el Laboratorio SOKATANG manda gratis una cajita muestra de «Pastillas Aspaimé» a los que le envíen el recorte de este anuncio, acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franqueado con dos céntimos.

COMPOSICION
Azúcar leche, b., cinco cigrs.; extracto regaliz, cinco cigrs.; extracto diacordio tres milig.; extracto médula vaca, tres milig.; Gomenol, cinco milig.; azúcar mentolado, cantidad suficiente para una pastilla.

PAPEL DE FUMAR BAMBÚ



Ibarra y C.ª S. C. Sevilla
El día 27 de octubre saldrá la motonave "CABO SAN ANTONIO" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de Cabina y TERCERA CLASE.
El día 27 de noviembre saldrá la motonave "CABO SAN AGUSTIN" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA Y TERCERA CLASE.
El día 22 de diciembre saldrá en viaje inaugural la motonave "CABO SANTO TOME" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA Y TERCERA CLASE.
Consignatarios en Barcelona, Ibarra y Compañía S. C. Delegados en Barcelona, Amela, 23 principal. Teléfono 16501.
Informes en PAMPLONA para el pasaje de clase única
JOAQUIN LARRAYOZ
Euzkadi, 23. (Casa Elizburu, garajoz)

Estómago - Intestinos
Polvos del Fraile "SIR"
Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA
Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (entresuelo) De venta: Farmacia de Iribarren

Academia de Segunda Enseñanza
Colegio de Huarte Hermanos
BACHILLERATO
Profesorado titular del Colegio
Ldos. en Ciencias Históricas: Don José Pascual Hermoso de Mendoza, don José M. de Huarte, don Ángel M. Pascual Viscor.
Ldo. en Filosofía y Letras: Don Santiago Irazoz.
Doctor en Ciencias Químicas, Ingeniero de la Escuela Electricit de París: Don Joaquín Fuentes.
Ldo. en Ciencias: Don Santiago Iburria.
Bachiller en Artes, Profesor D Don Angel de Huarte.
Bachiller Universitario francés: Don Ramón Morón.
Profesor de lengua inglesa e italiana: Don José Antonio de Huarte.
Profesor de Dibujo industrial y artístico: Don José Navarro.
Instructor titular de Gimnasia Sueca educativa: Don Paulino Biurrun.
Los Directores
HUARTE HERMANOS
NOTA.—Los estudios de Segunda Enseñanza pueden hacerse por enseñanza privada en el Colegio, o asistiendo a las cátedras del Instituto, por enseñanza oficial.

La Innovación
Recibe a diario lo más saliente de temporada que la moda crea en
Lanas - Abrigos - Pieles - Astrakanes - &
Ocasión
DISPONEMOS
a la venta unas series de LANAS - ABRIGOS - PANETES - CHECOS y otros artículos, con excepcionales rebajas
VISITENOS

Compañía Trasatlántica
VAPORES CORREOS ESPAÑOLES - PROXIMAS SALIDAS
Línea de Cuba-Méjico
19 Octubre, vapor «Cristóbal Colón»
18 Noviembre, vapor «Habana»
Línea de Cuba-New-York
7 Octubre, vapor «Buenos Aires»
7 Noviembre, vapor «M. de Comillas»
Línea de Brasil-Piata
5 Octubre, vapor «Uruguay»
5 Noviembre, vapor «Argentina»
Línea de Pto. Rico-Venezuela, Colombia
25 Octubre, vapor «Juan S. Elcano»
25 Noviembre, vapor «Magallanes»
Representante para Navarra: Luis Revestido Sagardey Sarasate, 34-Tel. 2274-PAMPLONA

MUEBLES Elósegui
ECONOMICOS Y DE LUJO
Almacenes: San Antón, 19
Fábrica: Navas de Tolosa, 37

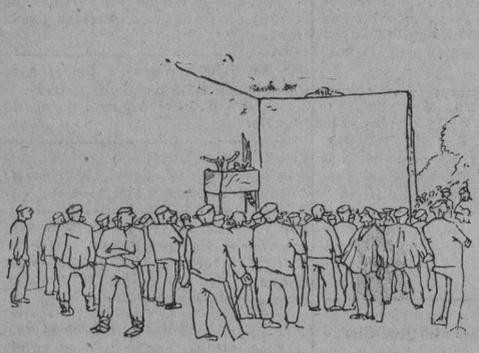
**"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ
ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA
CLASE DE PROPAGANDA".**

PRECIOS DE SUSCRIPCION
En Navarra: Tres meses, 6 pesetas;
seis meses, 12; un año, 24.
Fuera de Navarra: Tres meses pe-
setas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.
En el extranjero: Seis meses, 25
pesetas; un año, 50. América, 60 pe-
setas al año.

La Voz de Navarra

Que cumpla su palabra...

por "GIUR"



Y allí en los últimos días de la Monarquía, la república futura predicaba en nuestra tierra así: vascos, venid con nosotros, que nosotros seremos la garantía de vuestra religión, de vuestra raza...



Y ahora cuando triunfa la República "garantizadora" de nuestra religión, de los derechos de nuestra raza...



...nosotros, ¡el pueblo!, el pueblo vasco, pedimos a la República que cumpla su palabra, que deje en paz nuestras organizaciones católicas.



que respete nuestra determinación a vivir la vida propia de nuestra raza...

**Pamplona
Tudela-Estella**

"La Voz" en las merindades

**Tafalla-Olite
Aoiz-Sangüesa**

Pamplona

**DE ECHAURI
BODA DISTINGUIDA**
En la iglesia de Santa Eulalia de esta villa, ante el altar mayor, adornado con sumo esmero, santificaron sus amores el día 7, con el vínculo del matrimonio, el joven propietario de Echauri Serafín Echarren y la distinguida señorita María Huarte.
Bendijo la unión el culto y celoso párroco don Leandro Azcárate, quien a continuación dirigió una sentida plática acerca del Sacramento del Matrimonio.
Actuaron de padrinos el acaudalado señor don Mariano Huarte, tío de la novia, y doña María Lizarrondo de Bravo, prima del novio.
Lucía la novia un lindo traje de rеспón, y el novio vestía de rigurosa etiqueta.
El inteligente organista de la parroquia interpretó con delicada ejecución obras de conocidos maestros.
Los recién casados y acompañantes se trasladaron a la casa del novio, donde les fué servido un espléndido banquete, irremediablemente servido, por distinguidas señoras.
Reinó la más franca alegría.
Hueiga decir que la gente joven dió vida al acto con sus anécdotas, alegría y bailes hasta la madrugada.
Entre los conmensales, aunque nos es imposible recordar a todos, figuraban el digno señor alcalde don Esteban Ezeurra, don Pascual Echarren, padre del novio, don Antonio Huarte, padre de la novia, don Bienvenido Yoldi, don Martín García del Pino, don José Huarte, don Teófilo Huarte, don Santiago Huarte, don Moisés Echarren, don Narciso Echarren, don Celestino Gofí, don Nemesio Itöz, don Juan Larraco, don Román Jiménez, don Miguel Lacalle, don Francisco Lasheras, don Ruperto Daroca, don Emilio Jaunsarás, don Urbano Olio, don Fernando Olio, don Miguel Apestegui, don Rufino Mendizabal, don Gregorio Jáuregui, don Emiliano Iralzo, don Pablo Urbani, don Toribio Larumba, don Jaime Yoldi y don Felipe Daroca.
Señoras: doña Ricarda Yoldi, madre del novio y doña Paula Preboste, madre de la novia, y doña Primitiva Echarren de Huarte, y doña Ildefonsa de Yoldi.
Señoritas: Angellita Echarren, Faustina Echarren, Nicasia Huarte, Romana Jáuregui, Efigenia Preboste, Carmen Olio, Felipa Daroca, Felisa Urubalen, Daniela Arbayo, Berta Hualde, Socorro Jáuregui, Rosa Lizarraga, Josefá Jaunsarás, Casimira Astiz, y los niños Manuel María Bravo, Teresa y Concepción Echarren.
Entrada la noche salieron los recién casados en automóvil para Zaragoza, Barcelona y Valencia.
Felicitamos a los nuevos esposos y les deseamos que la luna de miel sea eterna.

9 Octubre 1931.

DE LECUMBERRI
En la iglesia del convento de Franciscanas Clarisas de esta localidad, se celebraron el domingo pasado, funciones religiosas muy solemnes, en honor del Titular fundador de la Orden San Francisco de Asís.
Muchas fueron las comuniones que se distribuyeron dicho día en la referida iglesia y en la parroquia.
Un padre capuchino de la residencia de Pamplona dirigió la palabra a los numerosos fieles que asistieron a los actos, haciéndolo con gran elocuencia.
El pasado día siete contrajo en Barcelona matrimonial enlace con la bellísima señorita María Pilar Monfort.

LEÑA Y SERR N
Se vende a precios muy económicos, Carretera de Orendián. Distrito de Guirguillano, en laerrería Unsain.

te, de distinguida familia de la ciudad condal, nuestro buen amigo don Vicente Frauca y Ezeurra, muy reputado médico titular de este valle de Larran.
A la feliz pareja, deseamos que la nueva vida les colme de venturas y dichas, cuya felicitación hacemos extensiva a las familias de los contrayentes, cuya residencia fijarán en este pueblo.

Un día de estos embarcará en Barcelona con dirección a las islas Filipinas, donde ocupará un buen empleo en importante casa Española dedicada a la explotación de azúcar de caña, nuestro estimado convecino y amigo don Bonifacio Echarri, conocido ex campeón de pelota a mano en Navarra, "Cacho de Lecumberrí".
Le deseamos un feliz viaje y que la suerte le sonría, para que podamos cuando antes estrechar la mano a tan buen amigo.

No conocemos de fijo el programa que en nuestras próximas fiestas del Pilar se desarrollará, pero suponemos, que será, próximamente el de años anteriores: partidos de pelota y bailes.

Parece ser que este año se elimina el número clásico del txistu, y ya se oyen hacer comentarios poco desfavorables, para ciertas personas, que dada la calidad de los cargos que ocupan y la significación tradicionalista de que alardean, no hayan sabido rendir el culto preciso a nuestras típicas costumbres.

EL CORRESPONSAL
DE IRUZUN
Trigo, robo a 10,25 pesetas.
Cebada, robo a 6,50.
Avena, robo a 6,00.
Habas, robo a 11.
Maíz, robo a 10,25.
Beza, robo a 8,50.
Huevos, robo a 2,60 docena.
Pollos, a robo 4 y 5 pesetas.
Gallinas, 7 pesetas una.
Terñera, a 2,10 kilo en vivo.
Cerdo de 2,30 a 2,35 pesetas el kilo en vivo.
Tetones de 25 pesetas a 40 uno.
EL CORRESPONSAL
Iruizun, 10-10-31.

Estella
DE ESTELLA
La fiest del soldado
El día 7 del actual celebró el Regimiento de Montaña la fiesta, recientemente establecida, llamada del soldado, en sustitución de la fiesta de la Patrona María Inmaculada.
Se cumplió el programa y según nos anuncian, se locó diana en el cuartel por la música del batallón, comenzando la fiesta. A las nueve de la mañana en el comedor, convertido en Aeteneo, tuvieron lugar las conferencias dadas por don Mariano Gresolary, don Antonio Villalba, comandantes, y don Juan Lozano que cosecharon grandes aplausos. Terminados los discursos fueron premiados varios cabos y soldados, terminándose este acto con varios vivas a España a los acordes de la banda de música.
Poco antes de las doce desfiló el batallón por las calles, dirigiéndose a la plaza de los Fueros, colocándose en derredor del kiosko, que estaba muy adornado con flores, ramajes y gallardetes republicanos.
En este lugar estaba la presidencia que la ocupaban los invitados que fueron, el señor Alcalde y varios concejales, el juez de Primera Instancia y

secretario judicial, el juez municipal, el capellán castrense de plaza, capitán de la Guardia civil, representantes de la Prensa, comité republicano y demás sociedades de recreo, industria y comercio, Escolapios, Capuchinos, Medicina y Farmacia.
El jefe del Batallón peroró. muy buen discurso que fué grandemente ovacionado al retirar la bandera bicolor fué muy aplaudida y ovacionada mientras la bandera tricolor se recibió friamente.
La fuerza dió las salvas de reglamento.
Terminado el acto de cambio de banderas, la comitiva se trasladó al Ayuntamiento donde presenció el desfile de toda la fuerza con la bandera republicana.
Hubo para el soldado una comida extra. Los jefes y oficiales se reunieron en banquete así como las clases de tropa.
Por las calles hubo algún pequeño incidente que los jefes supieron arreglarlos inmediatamente.
De cuatro a siete baile en el cuarte, bajando después a la sesión de cine hasta las nueve; a las diez segunda sesión de cine.
Conferencia.—A todos los estelenses
Un hijo ilustre de nuestra Ciudad, un sacerdote ejemplar de nuestra Diócesis, el sabio Bibliotecario de la Santa Catedral de Pamplona y Canónigo de la misma, don Néstor Zubeldía, que conferencias tan sabias, tan interesantes viene dando en las Escuelas de San Francisco de Pamplona delante de todas las clases sociales, que las alaban, que las aplauden y con las que consigue de modo extraordinario iluminar las inteligencias y mover y encender los corazones y vigorizar las voluntades, ha tenido el gesto gallardo de ofrecerse al Comité de Jóvenes Navarros de Estella para dar en nuestra Ciudad una importante y transcendental conferencia sobre la enseñanza en Navarra.
Tendrá lugar en la Teatral Estelense el domingo día 11 de Octubre a las ONCE de la mañana.
Honremos con nuestra presencia a tan precioso estelense. Acudamos todos a escucharle. Mostrémosnos agradecidos a quien tal alto ha puesto la bandera de nuestro pueblo.—El Comité.
EL CORRESPONSAL
Estella 10 de Octubre de 1931.

secretario judicial, el juez municipal, el capellán castrense de plaza, capitán de la Guardia civil, representantes de la Prensa, comité republicano y demás sociedades de recreo, industria y comercio, Escolapios, Capuchinos, Medicina y Farmacia.
El jefe del Batallón peroró. muy buen discurso que fué grandemente ovacionado al retirar la bandera bicolor fué muy aplaudida y ovacionada mientras la bandera tricolor se recibió friamente.
La fuerza dió las salvas de reglamento.
Terminado el acto de cambio de banderas, la comitiva se trasladó al Ayuntamiento donde presenció el desfile de toda la fuerza con la bandera republicana.
Hubo para el soldado una comida extra. Los jefes y oficiales se reunieron en banquete así como las clases de tropa.
Por las calles hubo algún pequeño incidente que los jefes supieron arreglarlos inmediatamente.
De cuatro a siete baile en el cuarte, bajando después a la sesión de cine hasta las nueve; a las diez segunda sesión de cine.
Conferencia.—A todos los estelenses
Un hijo ilustre de nuestra Ciudad, un sacerdote ejemplar de nuestra Diócesis, el sabio Bibliotecario de la Santa Catedral de Pamplona y Canónigo de la misma, don Néstor Zubeldía, que conferencias tan sabias, tan interesantes viene dando en las Escuelas de San Francisco de Pamplona delante de todas las clases sociales, que las alaban, que las aplauden y con las que consigue de modo extraordinario iluminar las inteligencias y mover y encender los corazones y vigorizar las voluntades, ha tenido el gesto gallardo de ofrecerse al Comité de Jóvenes Navarros de Estella para dar en nuestra Ciudad una importante y transcendental conferencia sobre la enseñanza en Navarra.
Tendrá lugar en la Teatral Estelense el domingo día 11 de Octubre a las ONCE de la mañana.
Honremos con nuestra presencia a tan precioso estelense. Acudamos todos a escucharle. Mostrémosnos agradecidos a quien tal alto ha puesto la bandera de nuestro pueblo.—El Comité.
EL CORRESPONSAL
Estella 10 de Octubre de 1931.

do no se tome en cuenta su escrito anterior en el que interesa causar baja en el padrón de vecinos por cuanto ha regresado nuevamente fijando su residencia en esta ciudad. Conforme.
—De don Pedro Sainz solicitando autorización para construir un edificio en la calle Cuatropea de esta ciudad. A la comisión de Obras.
—De don Julio Ojer Pardo interponiendo recurso de reposición contra acuerdo de este Ayuntamiento sobre elevación de capital imponible a las casas número 15 de la Avenida de la República y 13 de la de don Severino Fernández. Quede a estudio.
—De don Marcos García interponiendo recurso de reposición contra acuerdo de este Ayuntamiento por el que se le clasifica como Bar Restaurant un Café público del que no es propietario y haciendo observaciones acerca de la industria de don Rafael Gutiérrez. Pase a estudio de la comisión de catastro.
—De doña Melitona Huarte y don Sandalio Esparza solicitando permuta de sus parcelas números 139 y 892 de Gandaraiz por ser inservibles para el cultivo.
—Pase a la comisión de Comunales.
—De don Pedro Zalacain; de doña Mónica Palacio y de don Javier Penaut, solicitando autorización para sembrar las parcelas números 779 de Saso, 1030 y 1213 de Gandaraiz respectivamente, en atención a que cuando fueron incautadas por este Ayuntamiento se hallaban barbechadas. Pase a informe de la Comisión de Comunales.
OTROS ASUNTOS: Moción del Concejal don David Jaime, relativa a la concesión del voto a la mujer. Aprobado.
—Circular de la Unión de Municipios Españoles para que se adhiera éste Ayuntamiento a la misma. Quede a informe.
INFORMES: De las Comisiones de Obras y Sanidad: Informando en el sentido que indica varios asuntos que a tal fin les fueron encomendados. Aprobado.
No habiendo más asuntos que tratar se levantó la sesión a las diez y media de la noche.
Sociedad
Días pasados, fué pedida la mano de la elegante, simpática y distinguida señorita Filo Amor, para el joven industrial de esta plaza don Sebastián Colio.
La boda se celebrará el día 21 del corriente.
Reciban los futuros esposos nuestra más cordial felicitación.
EL CORRESPONSAL
Tafalla 10 de octubre 1931.

Olite-Tafalla
DE TAFALLA
SESION ORDINARIA DEL MUY ILUSTRE AYUNTAMIENTO DE ESTA CIUDAD DE 9 DE OCTUBRE DE 1931
ORDEN DEL DIA
Acta de la sesión anterior. Leída y aprobada.
INSTANCIAS: De don Tomás Muruzabal solicitando que la industria de fabricación de harinas que viene figurando a su nombre pase para lo sucesivo a Viuda e Hijos de don Muruzabal. Conforme.
—De don Nicolás Martinena solicitando causar baja en la industria de venta de paja. Aprobado.
—De doña Catalina Gracia Expósito solicitando se le aumente la pensión benéfica que viene disfrutando. Se le aumenta a 0,50 céntimos.
—De don Domingo Albeniz y consortes solicitando se clasifique el establecimiento de don Porfirio Fernández a los efectos contributivos por entender debe pagar mayor cuota dada la variedad de artículos que vende. Pase a la Comisión de catastro.
—De don Siro Beorlegui solicitando el ingreso de su hijo Valeriano en la Academia Municipal de Música como educando. Conforme.
—De don Luis Esquiroz solicitando

La Casa Briñol
siguiendo su tradicional costumbre, ha puesto a la venta grandes partidas de zapatos precedentes de muestrarios de Palma, a precios económicos dentro de calidad superior.
Veán escarpates en calle MAYOR, núm. 10

- MUEBLES -
Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbre
EXPOSICION PERMANENTE
Vidrios, Metales, Material eléctrico
Mauricio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

Herniados Quebrados

AHORA QUE PODEIS DEBEIS CURAROS: El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado **SR. TORRENT**, ha creado tras largos estudios un nuevo aparato que ha de revolucionar el arte de curar hernias por procedimiento mecánico, siendo indiscutiblemente lo mejor que en el mundo existe y se conoce porque cura y vence siempre con rapidez pasmosa toda clase de hernias por graves y voluminosas que sean en ambos sexos y todas edades, transformando a los herniados en seres perfectos y robustos como antes de estar quebrados. Este maravilloso aparato que no lleva trabas ni tirantes engorrosos de ninguna clase, que ni pesa ni abulta, adaptándose al cuerpo como un guante, es el remedio único verdad de todos los herniados. En bien de vuestra salud no debéis nunca hacer caso de muchos anuncios, que todo es palabrería y mera propaganda; y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, tengáis poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, todos debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista **SR. TORRENT** que gustosamente atenderá GRATIS a cuantos se le presenten en **PAMPLONA** y en el **HOTEL PIRINEOS** únicamente el **MIERCOLES** próximo día 14 del corriente, de 9 a 1 solamente.—En **VITORIA** el día 13, en el Hotel **IRANXIA**.—En **TUDELA** el día 15, en el Hotel **LA UNION**.—En Zaragoza el día 16 en el Hotel **ORIENTE**, (Coso, 13).—**NOTAS: ESPECIALIDAD** en fajas medicas y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: **UNION, 13 "CASA TORRENT"**.

Sangüesa Aoiz

DE VIZUBI
El domingo primero de Octubre siguiendo la tradicional costumbre y en honor de la Virgen del Rosario, dió comienzo las fiestas de este lugar cumpliendo la función religiosa muy brillante, por la gran procesión que recorrió el pueblo con la citada imagen.
A continuación se celebraron las vicias que para ellas y por la gran unión de la juventud de este pueblo fueron contratados seis músicos. Punte la Reina, a los que damos enhorabuena por la forma irreprochable que ejercitaron todas las obras.
Y para mayor obsequio a las bellas señoras se contrató para cuatro días "mago" del acordeón, el billonero rra Marcelino Oteagui que cada día causa más admiración por interminables repertorios y largos bailes de más escogidas obras del día. Alternaron en los intervalos de los otros músicos tarde y noche estuvo incansable hasta amanecer. Ejecutó preciosos aires vascos, haciendo vibrar los corazones a una cuadrilla del pueblo vestidos de casheros no cesaron en los cuatro días de bailar y disfrutar.
No diremos bastante para ensayar la labor del famoso acordeonista. Podemos decir que es el "as" del acordeón, y triunfará en todos los pueblos que tengan un poco de gusto, porque sabe simpatizarse con todos.
UN VASCO

Las Gallinas

Se crían sanas y robustas con GALLIOL; preservan y curan sus enfermedades con GALLIOL; ponen muchos huevos con GALLIOL; premiado con Medalla de Honor en la Exposición Agro-pecuaria Internacional de Asturias, (Gijón 1928).
VENTA: En farmacias, droguerías, laboratorios de G. Cuevas, en Orreaga (Vizcaya) a 1,80 pesetas caja.
DEPOSITOS en la capital y pueblos importantes de la provincia.

E. Rubio
DENTISTA
Plaza de la República. 27-1.º

Automovilistas

Esta es la marca de gran garantía para Reaachutar sus cubiertas

LAU
VITORIA
Rendimiento, Presentación, Economía. Soliciten ofertas al Concesionario exclusivo, **JOSE UBANELL**.